

# METAALUNIE CONDITIONS

General delivery and payment conditions of Koninklijke Metaalunie (the Dutch organisation for small and medium-sized enterprises in the metal industry), referred to as 'the METAALUNIE CONDITIONS', formerly referred to as 'the SMECOMA CONDITIONS', filed with the Court Registry in Rotterdam on 1 January 2008.

Published by Koninklijke Metaalunie, PO Box 2600, 3430 GA Nieuwegein, the Netherlands.

©Koninklijke Metaalunie

## Article 1: Applicability

- 1.1. These Terms & Conditions apply to all tenders issued by members of Koninklijke Metaalunie, to all agreements concluded by those members and to all agreements that may result therefrom.
- 1.2. The tendering party/supplier is the Metaalunie member applying these Terms & Conditions, and is referred to as 'the Supplier'. The counterparty is referred to as 'the Client'.
- 1.3. In the event of any conflicts between the substance of the agreement concluded between the Client and the Supplier on the one hand and these Terms & Conditions on the other, the provisions set out in the agreement have precedence.
- 1.4. These Terms & Conditions may only be used by members of Koninklijke Metaalunie.

## Article 2: Tenders

- 2.1. No obligations are attached to any tenders.
- 2.2. If the Client supplies the Supplier with data, drawings etc., the Supplier may rely on their accuracy and shall base the tender on that information.
- 2.3. All prices specified in the tender are based on delivery ex works, in accordance with the Incoterms 2000. Prices are stated exclusive of VAT and packing materials.
- 2.4. If the tender is not accepted, the Supplier is entitled to charge the Client for all costs incurred in order to submit the tender.

## Article 3: Intellectual property rights

- 3.1. Unless agreed otherwise in writing, the Supplier retains the copyrights and all industrial property rights to all tenders, designs submitted, illustrations, drawings, trial models, programs, etc.
- 3.2. The rights listed in Article 3.1 remain the property of the Supplier, regardless of whether costs have been charged to the Client for their production. The relevant information may not be copied, used or shown to third parties without the Supplier's explicit prior consent. The Client will be liable to pay the Supplier a penalty for each instance of violation of this provision, to the amount of €25,000. This penalty may be demanded in addition to any compensation damages awarded by law.
- 3.3. The Client must return all data provided as meant in Article 3.1 on demand, within the period specified by the Supplier. If this provision is violated, the Client is liable to pay the Supplier a penalty of €1,000 per day. This penalty may be demanded in addition to any compensation damages awarded by law.

## Article 4: Advice, designs and materials

- 4.1. The Client cannot derive any rights from advice or information provided by the Supplier that has no direct bearing on the engagement.
- 4.2. The Client is responsible for all drawings, calculations and designs made by or on behalf of the Client, and for the functional suitability of all materials prescribed by or on behalf of the Client.
- 4.3. The Client indemnifies the Supplier for any claims from third parties arising in connection with the use of the drawings, calculations, designs, materials, samples, models, etc. provided by or on behalf of the Client.
- 4.4. The Client may examine (or arrange for the examination of) the materials that the Supplier intends to use before they are processed, at the Client's own expense. Any damages incurred by the Supplier as a result are for the Client's expense.

## Article 5: Delivery times

- 5.1. The delivery deadline and/or work period stated by the Supplier are estimates.
- 5.2. In determining delivery deadlines and/or work periods, the Supplier assumes that the engagement can be carried out under the circumstances as they are known to the Supplier at that moment.
- 5.3. Delivery deadlines and/or work periods do not commence until the Parties have agreed on all commercial and technical details, all necessary data, final and approved drawings, etc. are in the Supplier's possession, the payment or instalment agreed has been received and the conditions necessary for the performance of the engagement have been met.
- 5.4. a. In the event of circumstances that are different to those known to the Supplier when the delivery deadline and/or work period were determined, the Supplier may extend the delivery deadline and/or work period by the time that is required in order to perform the engagement under those circumstances. If the contract extras cannot be fitted into the Supplier's work schedule, it will be carried out as soon as the Supplier's schedule permits.  
b. In the event of contract extras, the delivery deadline and/or work period will be extended by the time required to supply (or arrange for the supply of) the materials and parts necessary for those contract extras and to carry out the contract extras. If the contract extras cannot be fitted into the Supplier's work schedule, they will be carried out as soon as the Supplier's schedule permits.  
c. In the event that the Supplier's obligations are suspended, the delivery deadline and/or work period will be extended by the duration that the obligations are suspended. If resumption of the work cannot be fitted into the Supplier's work schedule, the work will be carried out as soon as the Supplier's schedule permits.  
d. In the event of weather conditions that prevent work being carried out, the delivery deadline and/or work period will be extended by the resulting delay.
- 5.5. If the delivery deadline and/or work period agreed is exceeded, that circumstance does not in any instance entitle the Client to compensation for damages, unless agreed in writing.

## Article 6: Transfer of risk

- 6.1. Deliveries are made ex works, in accordance with the Incoterms 2000; the risks attached to the object are transferred at the moment that the Supplier makes the object available to the Client.
- 6.2. The provisions of Article 6.1 notwithstanding, the Client and the Supplier may agree that the Supplier will arrange transport. The risks attached to the storage, loading, transport and unloading remain with the Client in such instances. The Client may take out insurance to cover those risks.

- 6.3. In the event that objects are to be exchanged and the Client continues to use the exchangeable object while awaiting delivery of the new object, the risks attached to the exchangeable object remain with the Client until the moment that possession of the object has been relinquished to the Supplier.

## Article 7: Price changes

- 7.1. The Supplier may charge any increases in cost-determining factors that arise after the agreement is concluded to the Client if the performance of the agreement has not been completed at the moment of the increase.
- 7.2. The Client is obliged to pay the price increases as meant in Article 7.1 at the same time as the principal sum or the next instalment is paid.
- 7.3. If the Client provides goods and the Supplier is prepared to use those goods, the Supplier may charge up to 20% of the market price of the goods provided.

## Article 8: Impracticability of the engagement

- 8.1. The Supplier is entitled to suspend the fulfilment of any obligations if any circumstances that could not be foreseen when the agreement was concluded and that are beyond the Supplier's influence temporarily prevent the fulfilment of those obligations.
- 8.2. Circumstances that the Supplier could not foresee and that are beyond the Supplier's influence are understood to include (but are not limited to) the circumstance that the Supplier's own suppliers and/or subcontractors fail to meet their obligations, or fail to do so in time, the weather, earthquakes, fire, loss or theft of tools, the destruction of materials to be processed, road blocks, strikes or work stoppages and restrictions on import or trade.
- 8.3. The Supplier is no longer entitled to suspend the fulfilment of any obligations when the temporary impossibility of performance has lasted for more than six months. The agreement may not be dissolved until that term has lapsed, and only in respect of those obligations that have not been fulfilled. In that event, the Parties are not entitled to any compensation for damages incurred as a result of that dissolution.

## Article 9: Scope of the work

- 9.1. The Client is responsible for ensuring that all licences, permits, dispensations and other administrative decisions that are needed to carry out the work are obtained in time.
- 9.2. The price for the work does not include the following:
  - a. the costs of earthwork, pile driving, demolition, foundation work, cementing, carpentry, plastering, painting, wallpapering, repairs or other construction work;
  - b. the costs of connecting gas, water, electricity or other infrastructural facilities;
  - c. the costs of preventing or limiting damages to any objects situated on or near the work site;
  - d. the costs of disposing of materials, building materials or waste products;
  - e. hotel and travelling expenses.

## Article 10: Changes to the work

- 10.1. Any changes to the work will result in contract variations in at least the following instances:
  - a. if the design or the specifications change;
  - b. if the information provided by the Client does not match the actual situation;
  - c. in the event of deviation from estimated quantities by more than 10%.
- 10.2. Contract extras will be charged based on the value of the cost-determining factors as at the moment that the contract extra is performed. Contract deductions will be settled based on the value of the cost-determining factors as at the moment that the agreement was concluded.
- 10.3. If the value of the contract deductions exceeds that of the contract extras, the Supplier is entitled to charge the Client for 10% of the difference upon final settlement. This provision does not apply to any contract deductions based on requests from the Supplier.

## Article 11: Performance of the work

- 11.1. The Client is responsible for ensuring that the Supplier can carry out the activities without interruption and at the times agreed, and that the Supplier has access to the necessary facilities when carrying out the activities, such as:
  - gas, water and electricity;
  - heating;
  - lockable and dry storage space;
  - all facilities required by the laws and regulations governing working conditions.
- 11.2. The Client is liable for all damages, including those resulting from loss, theft, burning or harm, to objects belonging to the Supplier, the Client and/or any third parties, such as tools and materials intended for use in the work that are located on the site where the activities are carried out or at another agreed location.
- 11.3. If the Client fails to fulfil the obligations as set out in Article 11.1 and 11.2, and that failure causes delays in the performance of the activities, the activities will be carried out as soon as the Client as yet fulfils those obligations and when the Supplier's schedule permits. The Client is liable for all damages that the Supplier incurs as a result of the delay.

## Article 12: Completion of the work

- 12.1. The project will be deemed to have been completed when:
  - a. the Client has approved the work;
  - b. the Client has put the work into use. If the Client puts part of the work into use, that part will be deemed to have been completed;
  - c. the Supplier has notified the Client in writing that the work is finished and the Client has not communicated, within 14 days after that notification, whether or not the work has been approved;
  - d. the Client does not approve the work on grounds of minor defects or missing parts that can be repaired or provided within 30 days and that do not prevent the work from being put into use.
- 12.2. If the Client does not approve the work, the grounds on which the approval is withheld must be communicated to the Supplier in writing.
- 12.3. If the Client does not approve the work, the Supplier must be given another opportunity to complete the work. The provisions set out in this Article apply anew.

- 12.4. The Client indemnifies the Supplier against all claims from third parties for damages to parts of the work that have not yet been completed that are caused by use of parts of the work that have already been completed.

## Article 13: Liability

- 13.1. The Supplier is liable for all damages that the Client incurs that stem directly and exclusively from a shortcoming attributable to the Supplier. However, only those damages for which the Supplier is insured, or should within reason have been insured, qualify for compensation.
- 13.2. If, when the agreement is concluded, it is impossible for the Supplier to take out insurance as meant in Article 13.1, or impossible to do so at reasonable conditions, or if it is subsequently impossible to renew the insurance policy at reasonable conditions, the maximum compensation payable for damages is the amount that the Supplier charged for the agreement in question (exclusive of VAT).
- 13.3. The following damages do not qualify for compensation:
  - a. trading losses, including losses caused by delays and loss of profits. The Client should take out insurance to cover such damages, if such is deemed desirable;
  - b. supervision damages, which are understood to include damages caused, during or as a result of the performance of the work, to objects on which work is being carried out to objects situated in the vicinity of the work site. The Client should take out insurance to cover such damages, if such is deemed desirable;
  - c. damages caused by intent or gross negligence on the part of helpers or non-management employees of the Supplier.
- 13.4. The Supplier is not liable for damages to materials provided by or on behalf of the Client that result from improper processing. At the Client's request, the Supplier will repeat the process, using materials provided by the Client, at the Client's expense.
- 13.5. The Client indemnifies the Supplier against all claims from third parties for product liability stemming from defects in products provided by the Client to third parties that consisted of or included products and/or materials provided by the Supplier.

## Article 14: Guarantees

- 14.1. The Supplier guarantees the proper performance of the product or service stipulated for a period of six months after delivery or completion.
- 14.2. If the product or service stipulated consists of contract work, the Supplier guarantees the soundness of the construction delivered and the materials used, if the Supplier was at liberty to choose those materials, for the period specified in Article 14.1.  
  
If the construction delivered and/or the materials used prove to be defective, the Supplier will make the necessary repairs or replacement. Those parts that are to be repaired at the Supplier's place of business or are to be replaced by the Supplier must be sent to the Supplier carriage paid. Disassembly and assembly of those parts, plus any hotel and travelling expenses, are for the Client's account.
- 14.3. If the product or service stipulated (partly) consists of the processing of materials provided by the Client, the Supplier guarantees proper processing for the period specified in Article 14.1.  
  
If any processing proves to have been performed improperly, the Supplier will do one of the following, at the Supplier's discretion:
  - repeat the process, in which case the Client must provide new materials, at the Client's own expense;
  - repair the shortcoming, in which case the Client must return the materials to the Supplier carriage paid;
  - credit the Client for a proportionate part of the invoice.
- 14.4. If the product or service stipulated consists of the delivery of an object, the Supplier guarantees the soundness of the object delivered for the period specified in Article 14.1.  
  
If the delivery proves to have been defective, the object must be returned to the Supplier carriage paid. The Supplier will then elect either:
  - to repair the object;
  - to replace the object;
  - to credit the Client for a proportionate part of the invoice.
- 14.5. If the product or service stipulated (partly) consists of the fitting and/or assembling of a delivered object, the Supplier guarantees the soundness of the fitting and/or assembly for the period specified in Article 14.1.  
  
If the fitting and/or assembly prove to be defective, the Supplier will repair the fault. Any hotel and travelling expenses are for the Client's account.

- 14.6. Factory guarantees apply to those parts for which the Client and the Supplier agree such explicitly and in writing. If the Client has had the opportunity to examine the substance of the factory guarantee, that factory guarantee will replace the guarantees specified in this Article.
- 14.7. In all situations, the Client must allow the Supplier the opportunity to repair any shortcomings and/or repeat the processing.
- 14.8. The Client may only invoke guarantees after all obligations in respect of the Supplier have been fulfilled.
- 14.9. a. No guarantee is given when defects are the result of:
  - normal wear and tear;
  - improper use;
  - lack of proper maintenance;
  - fitting, assembly, alterations or repairs by the Client or by third parties.b. No guarantee is given for delivered objects that were not new when they were delivered or for objects whose use the Client prescribed or that were provided by or on behalf of the Client.  
c. No guarantee is given on inspections of and/or repairs to objects belonging to the Client.

## Article 15: Complaints

The Client may not invoke defects in the product or service unless a written complaint has been submitted to the Supplier within fourteen days after the defect was detected or should, within reason, have been detected.

## Article 16: Failure to take delivery

In the event that the Client has not taken delivery of any object after the delivery deadline has passed, those objects will remain available to the Client. Any objects of which the Client has not taken delivery will be stored for the Client's account and risk. The Supplier may at any time invoke the powers granted by Article 6:90 of the Dutch Civil Code.

## Article 17: Payment

- 17.1. Payment must be made at the Supplier's place of business or to an account specified by the Supplier.
- 17.2. Unless agreed otherwise, payment must be made using one of the following methods:
  - a. for counter sales: cash;
  - b. for payment in instalments:
    - 40% of the total price when the engagement is granted;
    - 50% of the total price when the materials have been delivered or, if the engagement does not include delivery of the materials, upon commencement of the activities;
    - 10% of the total price upon completion;
  - c. in all other instances: within thirty days after the date on the invoice.
- 17.3. The payment conditions specified notwithstanding, the Client is obliged, at the Supplier's request, to provide security for payment, to the Supplier's satisfaction. Failure on the Client's part to provide such security for payment within the period specified will immediately constitute default. In that event, the Supplier is entitled to dissolve the agreement and recover any damages from the Client.
- 17.4. The Client's right to offset any claims on the Supplier is excluded, except in the event of the Supplier's bankruptcy or if judicial debt rescheduling is applied in respect of the Supplier.
- 17.5. The full claim for payment is payable on demand in the following instances:
  - a. if any payment deadline has been exceeded;
  - b. if the Client has been declared bankrupt or requests suspension of payments;
  - c. if any of the Client's assets or claims are seized;
  - d. if the Client (if a company) is dissolved or wound up;
  - e. if the Client (if a natural person) makes a request for judicial debt rescheduling, is placed under guardianship or dies.
- 17.6. If payment has not been made by the payment deadline specified, the Client is immediately liable to pay the Supplier interest. That interest is payable at a rate of 12% per year, or at the statutory rate if that is higher. For the purposes of calculating the interest, partial months are counted as full months.
- 17.7. If payment has not been made by the payment deadline specified, the Client is immediately liable to pay the Supplier all extrajudicial costs, to a minimum of €75.

The costs are calculated in accordance with the following table:

over the first €3,000	15%
over the excess up to €6,000	10%
over the excess up to €15,000	8%
over the excess up to €60,000	5%
over the excess from €60,000	3%

If the actual extrajudicial costs exceed those based on this formula, the Client is liable to pay the actual costs.

- 17.8. If judicial proceedings are decided in the Supplier's favour, all costs incurred by the Supplier in connection with those proceedings are for the Client's account.
- 17.9. If payment has not been made by the payment deadline specified, the Client is immediately liable to pay the Supplier all extrajudicial costs, to a minimum of €75.

The costs are calculated in accordance with the following table:

over the first €3,000	15%
over the excess up to €6,000	10%
over the excess up to €15,000	8%
over the excess up to €60,000	5%
over the excess from €60,000	3%

If the actual extrajudicial costs exceed those based on this formula, the Client is liable to pay the actual costs.

- 17.8. If judicial proceedings are decided in the Supplier's favour, all costs incurred by the Supplier in connection with those proceedings are for the Client's account.

## Article 18: Retention of ownership and pledging

- 18.1. After delivery, the Supplier remains the owner of the objects specified for as long as:
  - a. the Client fails or will fail in the fulfilment of the obligations stemming from this agreement or any similar agreements;
  - b. the Client fails or will fail to pay for any work performed or to be performed under such agreements;
  - c. the Client has not paid any claims arising from non-fulfilment of those agreements, such as compensation for damages, penalties, interest and costs.
- 18.2. As long as any objects are subject to retention of ownership, the Client may not encumber those objects in any way that exceeds the scope of the Client's ordinary activities.
- 18.3. Having invoked retention of ownership, the Supplier may retrieve the objects delivered. The Client must allow the Supplier to enter the place where those objects are located.
- 18.4. If the Supplier cannot invoke retention of ownership because the objects delivered have been subject to confusion, deformation or accession, the Client is obliged to give the newly formed objects in pledge to the Supplier.

## Article 19: Termination

If the Client wishes to dissolve the agreement without the Supplier having failed in the performance thereof and if the Supplier so agrees, the agreement will be terminated by mutual consent. In that event, the Supplier is entitled to reimbursement for all financial losses incurred, such as damages, loss of profits and costs.

## Article 20: Applicable law and competent court

- 20.1. These Terms & Conditions are governed by the laws of the Netherlands.
- 20.2. The Vienna Sales Convention (C.I.S.G.) does not apply to these Terms & Conditions, nor do any other international regulations whose exclusion is permitted.
- 20.3. Only the Dutch civil court within whose jurisdiction the Supplier's place of business is situated is competent to pass judgment on disputes, unless such is at odds with any mandatory rules of law. The Supplier is entitled to deviate from this jurisdiction clause and apply the statutory rules for jurisdiction.
- 20.4. The Parties may agree on another form of dispute settlement, such as arbitration or mediation.

These conditions are a full translation of the Dutch version of the 'METAALUNIEVOORWAARDEN' as deposited with the Registry of the District Court in Rotterdam on 1 January 2008. Explanation and interpretation of the text of these Conditions shall be based on the Dutch text.

## METAALUNIEVOORWAARDEN

Algemene leverings- en betalingsvoorwaarden uitgegeven door de Koninklijke Metaalunie (Nederlandse organisatie van ondernemers in het midden- en kleinbedrijf in de metaal) aangeduid als METAALUNIEVOORWAARDEN voorheen als SMECOMAVOORWAARDEN, gedeponeerd ter griffie van de rechtbank te Rotterdam op 1 januari 2008.  
Uitgave van de Koninklijke Metaalunie, Postbus 2600, 3430 GA Nieuwegein.  
©Koninklijke Metaalunie

### Artikel 1: Toepasselijkheid

1. Deze voorwaarden zijn van toepassing op alle aanbiedingen die leden van de Koninklijke Metaalunie doen, op alle overeenkomsten die zij sluiten en op alle overeenkomsten die hiervan het gevolg kunnen zijn.

2. De aanbieder/leverancier is het Metaalunie lid dat deze voorwaarden gebruikt. Deze wordt aangeduid als opdrachtnemer. De wederpartij wordt aangeduid als opdrachtgever.

3. Bij strijd tussen de inhoud van de tussen opdrachtgever en opdrachtnemer gesloten overeenkomst en deze algemene voorwaarden, gelden de bepalingen uit de overeenkomst.

4. Deze voorwaarden mogen uitsluitend worden gebruikt door leden van de Koninklijke Metaalunie.

### Artikel 2: Aanbiedingen

2.1. Alle aanbiedingen zijn vrijblijvend.

2.2. Als opdrachtgever aan opdrachtnemer gegevens, tekeningen enz. verstrekt, mag opdrachtnemer uitgaan van de juistheid hiervan en zal hij zijn aanbieding hierop baseren.

2.3. De in de aanbieding genoemde prijzen zijn gebaseerd op levering af fabriek "ex works", conform Incoterms 2000. De prijzen zijn exclusief omzetbelasting en verpakking.

2.4. Als zijn aanbieding niet wordt aanvaard, heeft opdrachtgever het recht alle kosten die hij heeft moeten maken om zijn aanbieding te doen bij opdrachtgever in rekening te brengen.

### Artikel 3: Rechten van intellectuele eigendom

3.1. Tenzij schriftelijk anders is overeengekomen, behoudt opdrachtnemer de auteursrechten en alle rechten van industriële eigendom op de door hem gedane aanbiedingen, verstrekte ontwerpen, afbeeldingen, tekeningen, (proef)modellen, programmatuur enz.

3.2. De rechten op de in lid 1 genoemde gegevens blijven eigendom van opdrachtnemer ongeacht of aan opdrachtgever voor de vervaardiging ervan kosten in rekening zijn gebracht. Deze gegevens mogen zonder voorafgaande uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van opdrachtnemer niet worden gekopieerd, gebruikt of aan derden getoond. Opdrachtgever is aan opdrachtnemer per overtrekking van deze bepaling een boete verschuldigd van € 25.000. Deze boete kan naast schadevergoeding op grond van de wet worden gevorderd.

3.3. Opdrachtgever moet de aan hem verstrekte gegevens als bedoeld in lid 1 op eerste verzoek binnen de door opdrachtnemer gestelde termijn retourneren. Bij overtreding van deze bepaling is opdrachtgever aan opdrachtnemer een boete verschuldigd van € 1.000 per dag. Deze boete kan naast schadevergoeding op grond van de wet worden gevorderd.

### Artikel 4: Adviezen, ontwerpen en materialen

4.1. Opdrachtgever kan geen recht inbrengen aan adviezen en informatie die hij van opdrachtnemer krijgt als deze geen directe betrekking hebben op de opdracht.

4.2. Opdrachtgever is verantwoordelijk voor de door of namens hem gemaakte tekeningen, berekeningen, ontwerpen en voor de functionele geschiktheid van door of namens hem voorgeschreven materialen.

4.3. Opdrachtgever vrijwaart opdrachtnemer voor elke aanspraak van derden met betrekking tot het gebruik van door of namens opdrachtgever verstrekte tekeningen, berekeningen, ontwerpen, materialen, monsters, modellen en dergelijke.

4.4. Opdrachtgever mag de materialen die opdrachtnemer wil gebruiken vóórdat deze worden verwerkt voor eigen rekening (laten) onderzoeken. Als opdrachtnemer hierdoor schade lijdt, komt deze voor rekening van opdrachtgever.

### Artikel 5: Levertijd

5.1. De levertijd en/of uitvoeringsperiode worden door opdrachtnemer bij benadering vastgesteld.

5.2. Bij de vaststelling van de levertijd en/of uitvoeringsperiode gaat opdrachtnemer er van uit dat hij de opdracht kan uitvoeren onder de omstandigheden die hem op dat moment bekend zijn.

5.3. De levertijd en/of uitvoeringsperiode gaat pas in wanneer over alle commerciële en technische details overeenstemming is bereikt, alle noodzakelijke gegevens, definitieve, goedgekeurde tekeningen enz. in het bezit zijn van opdrachtnemer, de overeengekomen (termijn)betaling is ontvangen én aan de noodzakelijke voorwaarden voor de uitvoering van de opdracht is voldaan.

5.4. Als er sprake is van andere omstandigheden dan die welke opdrachtnemer bekend waren toen hij de levertijd en/of uitvoeringsperiode vaststelde, kan opdrachtnemer de levertijd en/of uitvoeringsperiode verlengen met de tijd nodig om de opdracht onder deze omstandigheden uit te voeren. Als de werkzaamheden niet in de planning van opdrachtnemer kunnen worden ingepast, zullen deze worden uitgevoerd zodra zijn planning dit toelaat.

5.5. Als er sprake is van meerwerk wordt de levertijd en/of uitvoeringsperiode verlengd met de tijd nodig om de materialen en onderdelen daarvoor te (laten) leveren en om het meerwerk te verrichten. Als het meerwerk niet in de planning van opdrachtnemer kan worden ingepast, zullen de werkzaamheden worden uitgevoerd zodra de planning dit toelaat.

5.6. Als er sprake is van opschorting van verplichtingen door opdrachtnemer worden de levertijd en/of uitvoeringsperiode verlengd met de duur van de opschorting. Als voortzetting van de werkzaamheden niet in de planning van opdrachtnemer kan worden ingepast, zullen de werkzaamheden worden uitgevoerd zodra de planning dit toelaat.

5.7. Als er sprake is van onwerkbaar weer wordt de levertijd en/of uitvoeringsperiode verlengd met de daardoor ontstane vertraging.

5.8. Overschrijding van de overeengekomen levertijd en/of uitvoeringsperiode geeft in geen geval recht op schadevergoeding, tenzij dit schriftelijk is overeengekomen.

### Artikel 6: Risico-overgang

6.1. Levering vindt plaats af fabriek, "ex works", conform Incoterms 2000; het risico van de zaak gaat over op het moment dat opdrachtnemer deze ter beschikking stelt aan opdrachtgever.

6.2. Ongeacht het bepaalde in het vorige lid kunnen opdrachtnemer en opdrachtnemer overeenkomen dat opdrachtnemer voor het transport zorgt. Het risico van opslag, laden, transport en lossen rust ook in dat geval op opdrachtgever. Opdrachtgever kan zich tegen deze risico's verzekeren.

6.3. Als sprake is van inruil en opdrachtgever in afwachting van aflevering van de nieuwe zaak de in te ruilen zaak blijft gebruiken, blijft het risico van de in te ruilen zaak bij opdrachtgever tot het moment dat hij deze in het bezit heeft gesteld van opdrachtnemer.

### Artikel 7: Prijswijziging

7.1. Een stijging van kostprijbepalende factoren ontstaan na het sluiten van de overeenkomst mag door opdrachtnemer worden doorberekend aan opdrachtgever als de nakoming van de overeenkomst ten tijde van de stijging nog niet is voltooid.

7.2. Opdrachtgever is gehouden de prijsstijging zoals bedoeld in lid 1 te voldoen tegelijk met betaling van de hoofdsom of de eerstvolgende overeengekomen betalingstermijn.

7.3. Als er goederen door opdrachtgever worden aangeleverd en de opdrachtnemer gebruikt, deze te gebruiken, mag opdrachtnemer maximaal 20% van de marktprijs van de aangeleverde goederen in rekening brengen.

### Artikel 8: Onuitvoerbaarheid van de opdracht

8.1. Opdrachtnemer heeft het recht de nakoming van zijn verplichtingen op te schorten, als hij door omstandigheden die bij het sluiten van de overeenkomst niet te verwachten waren en die buiten zijn invloedssfeer liggen, tijdelijk is verhinderd zijn verplichtingen na te komen.

8.2. Onder omstandigheden die niet door opdrachtnemer te verwachten waren en die buiten zijn invloedssfeer liggen, worden onder andere verstaan de omstandigheid dat leveranciers en/of onderaannemers van opdrachtnemer niet het tijdig voldoen aan hun verplichtingen, het weer, aardbevingen, brand, verlies of diefstal van gereedschappen, het verlopen gaan van te verwerken materialen, weglokades, stakingen of werkonderbrekingen en import- of handelsbeperkingen.

8.3. Opdrachtnemer is niet meer bevoegd tot opschorting als de tijdelijke onmogelijkheid tot nakoming meer dan zes maanden heeft geduurd. De overeenkomst kan pas na afloop van deze termijn en wel uitsluitend voor dat deel van de verplichtingen dat nog niet is nagekomen worden ontbonden. Partijen hebben in dat geval geen recht op vergoeding van de als gevolg van de ontbinding geleden of te lijden schade.

### Artikel 9: Omvang van het werk

9.1. Opdrachtgever moet ervoor zorgen dat alle vergunningen, ontheffingen en andere beschikkingen die noodzakelijk zijn om het werk uit te voeren tijdig zijn verkregen.

9.2. In de prijs van het werk zijn niet begrepen:  
a. de kosten voor grond, toebak-, brek-, funderings-, metsel-, timmer-, stukadoors-, schilder-, behangers-, herstel- of ander bouwkundig werk;  
b. de kosten voor aansluiting van gas, water, elektriciteit of andere infrastructurele voorzieningen;  
c. de kosten ter voorkoming of beperking van schade aan of op bij het werk aanwezige zaken;  
d. de kosten voor afvoer van materialen, bouwstoffen of afval;  
e. reis- en verblijfkosten.

### Artikel 10: Wijzigingen in het werk

10.1. Wijzigingen in het werk resulteren in ieder geval in meer- of minderwerk als:  
a. er sprake is van een wijziging in het ontwerp, de specificaties of het bestek;  
b. de door opdrachtgever verstrekte informatie niet overeenstemt met de werkelijkheid;  
c. van geschatte hoeveelheden met meer dan 10% wordt afgeweken.

10.2. Meerwerk wordt berekend op basis van de waarde van de prijsbepalende factoren die geldt op het moment dat het meerwerk wordt verricht. Minderwerk wordt verrekend op basis van de waarde van de prijsbepalende factoren die geldt op het moment van het sluiten van de overeenkomst.

10.3. Als het saldo van het minderwerk dat van het meerwerk overblijft, mag opdrachtnemer bij de eindafrekening 10% van het verschil van de saldi bij opdrachtgever in rekening brengen. Deze bepaling geldt niet voor minderwerk dat het gevolg is van een verzoek van opdrachtnemer.

### Artikel 11: Uitvoering van het werk

11.1. Opdrachtgever garandeert dat opdrachtnemer zijn werkzaamheden ongestoord en op het overeengekomen tijdstip kan verrichten en dat hij bij de uitvoering van zijn werkzaamheden de beschikking krijgt over de benodigde voorzieningen, zoals:  
- gas, water en elektriciteit;  
- verwarming;  
- afsluitbare droge opslagruimte;  
- op grond van de Arbowet en -regelgeving voorgeschreven voorzieningen.

11.2. Opdrachtgever is aansprakelijk voor alle schade, onder andere als gevolg van verlies, diefstal, verbranding of beschadiging, aan zaken van opdrachtnemer, van opdrachtgever en/of van derden, zoals gereedschappen en voor het werk bestemde materialen, die zich bevinden op de plaats waar de werkzaamheden worden verricht of op een andere overeengekomen plaats.

11.3. Wanneer opdrachtgever zijn verplichtingen zoals omschreven in de vorige leden niet nakomt en daardoor vertraging in de uitvoering van de werkzaamheden ontstaat, zullen de werkzaamheden worden uitgevoerd zodra opdrachtgever alsnog aan al zijn verplichtingen voldoet en de planning van opdrachtnemer dit toelaat. Opdrachtgever is aansprakelijk voor alle voor opdrachtnemer uit de vertraging voortvloeiende schade.

### Artikel 12: Oplevering van het werk

12.1. Het werk wordt als opgeleverd beschouwd wanneer:  
a. opdrachtgever het werk heeft goedgekeurd;  
b. het werk door opdrachtgever in gebruik is genomen. Neemt opdrachtgever een deel van het werk in gebruik dan wordt dat gedeelte als opgeleverd beschouwd;  
c. opdrachtnemer schriftelijk aan opdrachtgever heeft meegedeeld dat het werk is voltooid en opdrachtgever niet binnen 14 dagen na de mededeling schriftelijk kenbaar heeft gemaakt of het werk al dan niet is goedgekeurd;  
d. opdrachtgever het werk niet goedkeurt op grond van kleine gebreken of ontbrekende onderdelen die binnen 30 dagen kunnen worden hersteld of nageleverd en die ingebruikname van het werk niet in de weg staan.

12.2. Keurt opdrachtgever het werk niet goed dan is hij verplicht dit onder opgave van redenen schriftelijk kenbaar te maken aan opdrachtnemer.

12.3. Keurt opdrachtgever het werk niet goed dan zal hij opdrachtnemer in de gelegenheid stellen het werk opnieuw op te leveren. De bepalingen van dit artikel zijn daarop opnieuw van toepassing.

12.4. Opdrachtgever vrijwaart opdrachtnemer voor aanspraken van derden voor schade aan niet opgeleverde delen van het werk veroorzaakt door het gebruik van reeds opgeleverde delen van het werk.

### Artikel 13: Aansprakelijkheid

13.1. Opdrachtnemer is aansprakelijk voor schade die opdrachtgever lijdt en die het rechtstreeks en uitsluitend gevolg is van een aan opdrachtnemer toe te rekenen tekortkoming. Voor vergoeding komt echter alleen in aanmerking die schade waartegen opdrachtnemer verzekerd is, dan wel redelijkerwijs verzekerd had behoren te zijn.

13.2. Als het voor opdrachtnemer ten tijde van het aangaan van de overeenkomst niet of niet tegen redelijke condities mogelijk is een verzekering als bedoeld in lid 1 af te sluiten of daarna tegen redelijke condities te verlengen, is de vergoeding van de schade beperkt tot het bedrag dat door opdrachtnemer voor de onderhavige overeenkomst (exclusief BTW) in rekening is gebracht.

13.3. Niet voor vergoeding in aanmerking komt:  
a. bedrijfschade waaronder bijvoorbeeld stagnatieschade en gederfde winst. Opdrachtgever dient zich desgewenst tegen deze schade te verzekeren;  
b. opzichtschaade. Onder opzichtschaade wordt onder andere verstaan schade die door of tijdens de uitvoering van het werk wordt toegebracht aan zaken waaraan wordt gewerkt of aan zaken die zich bevinden in de nabijheid van de plaats waar wordt gewerkt. Opdrachtgever dient zich desgewenst tegen deze schade te verzekeren;  
c. schade veroorzaakt door opzet of bewuste roekeloosheid van hulpzoon(en) of niet leidinggevende ondergeschikten van opdrachtnemer.

13.4. Opdrachtnemer is niet aansprakelijk voor schade aan door of namens opdrachtgever aangeleverd materiaal ten gevolge van een niet deugdelijk uitgevoerde bewerking. Op verzoek van opdrachtgever zal opdrachtnemer de bewerking opnieuw uitvoeren, met door opdrachtgever voor diens rekening aangeleverd nieuw materiaal.

13.5. Opdrachtgever vrijwaart opdrachtnemer voor alle aanspraken van derden wegens productenaansprakelijkheid als gevolg van een gebrek in een product dat door opdrachtgever aan een derde is geleverd en dat (mede) bestond uit door opdrachtnemer geleverde producten en/of materialen.

### Artikel 14: Garantie

14.1. Opdrachtgever staat voor een periode van zes maanden na oplevering in voor de goede uitvoering van de overeengekomen prestatie.

14.2. Bestaat de overeengekomen prestatie uit aanname van werk dan staat opdrachtnemer voor de in lid 1 genoemde periode in voor de deugdelijkheid van de geleverde constructie en het gebruikte materiaal, mits hij vrij was in de keuze daarvan.

Als blijkt dat de geleverde constructie en/of het gebruikte materiaal niet deugdelijk zijn, zal opdrachtnemer deze herstellen of vervangen. De delen die bij opdrachtnemer hersteld of door opdrachtnemer vervangen worden, moeten franco aan opdrachtnemer worden toegezonden. Demonstratie en montage van deze delen en de eventueel gemaakte reis- en verblijfkosten komen voor rekening van opdrachtgever.

14.3. Bestaat de overeengekomen prestatie (mede) uit het bewerken van door opdrachtgever aangeleverd materiaal dan staat opdrachtnemer voor de in lid 1 genoemde periode in voor de deugdelijkheid van de uitgevoerde bewerking. Als blijkt dat een bewerking niet deugdelijk is uitgevoerd, zal opdrachtnemer de keuze maken of hij:  
- de bewerking opnieuw uitvoert. In dat geval moet opdrachtgever voor eigen rekening nieuw materiaal aanleveren;  
- het gebrek herstelt. In dat geval moet opdrachtgever het materiaal franco aan opdrachtnemer terugzenden;  
- opdrachtgever crediteert voor een evenredig deel van de factuur.

14.4. Bestaat de overeengekomen prestatie uit levering van een zaak dan staat opdrachtnemer gedurende de in lid 1 genoemde periode in voor de deugdelijkheid van de geleverde zaak.

Als blijkt dat de levering niet deugdelijk is geweest, dan moet de zaak franco aan opdrachtnemer worden teruggezonden. Daarna zal opdrachtnemer de keuze maken of hij:  
- de zaak herstelt;  
- de zaak vervangt;  
- opdrachtgever crediteert voor een evenredig deel van de factuur.

14.5. Bestaat de overeengekomen prestatie (mede) uit de installatie en/of montage van een geleverde zaak dan staat opdrachtnemer voor de in lid 1 genoemde periode in voor de deugdelijkheid van de installatie en/of montage.

Als blijkt dat de installatie en/of montage niet deugdelijk is uitgevoerd, zal opdrachtnemer dit herstellen. De eventueel gemaakte reis- en verblijfkosten komen voor rekening van opdrachtgever.

14.6. Voor die onderdelen waarvoor opdrachtgever en opdrachtnemer dit uitdrukkelijk schriftelijk zijn overeengekomen geldt fabrieksgarantie. Als opdrachtgever gelegenheid heeft gehad kennis te nemen van de inhoud van de fabrieksgarantie zal deze in de plaats treden van garantie op grond van dit artikel.

14.7. Opdrachtgever moet opdrachtnemer in alle gevallen de gelegenheid bieden om eventueel gebrek te herstellen en/of de bewerking opnieuw uit te voeren.

14.8. Opdrachtgever kan alleen een beroep doen op garantie nadat hij aan al zijn verplichtingen ten opzichte van opdrachtnemer heeft voldaan.

14.9. a. Geen garantie wordt gegeven zodra gebreken het gevolg zijn van:  
- normale slijtage;  
- onoordeelkundig gebruik;  
- niet of onjuist uitgevoerd onderhoud;  
- installatie, montage, wijziging of reparatie door opdrachtgever of door derden.  
b. Geen garantie wordt gegeven op geleverde zaken die niet nieuw waren op het moment van levering of op zaken die door opdrachtgever zijn voorgeschreven of door of namens hem zijn aangeleverd;  
c. Geen garantie wordt gegeven op het keuren en/of repareren van zaken van opdrachtgever.

### Artikel 15: Reclamaties

Opdrachtgever kan op een gebrek in de prestatie geen beroep meer doen, als hij niet binnen veertien dagen nadat hij het gebrek heeft ontdekt of redelijkerwijs had behoren te ontdekken schriftelijk bij opdrachtnemer heeft gereclameerd.

### Artikel 16: Niet afgenomen zaken

Wanneer zaken na het verstrijken van de levertijd niet zijn afgenomen, blijven deze ter beschikking staan van opdrachtgever. Niet afgenomen zaken worden voor rekening en risico van opdrachtgever opgeslagen. Opdrachtnemer mag altijd gebruik maken van de bevoegdheid van artikel 6:90 BW.

### Artikel 17: Betaling

17.1. Betaling wordt gedaan op de plaats van vestiging van opdrachtnemer of op een door opdrachtnemer aangewezen rekening.

17.2. Tenzij anders overeengekomen vindt betaling als volgt plaats:

- a. bij balieovername contant;
- b. bij termijnbetaling:
  - 40% van de totale prijs bij aanvrage;
  - 50% van de totale prijs na aanvoer van het materiaal of als de levering van materiaal niet in de opdracht is begrepen na aanvang van de werkzaamheden;
  - 10% van de totale prijs bij oplevering;
- c. in alle overige gevallen binnen dertig dagen na factuurdatum.

17.3. Ongeacht de overeengekomen betalingscondities is opdrachtgever verplicht op verzoek van opdrachtnemer een naar diens oordeel voldoende zekerheid voor betaling te verstrekken. Als opdrachtgever hier niet binnen de gestelde termijn aan voldoet, raakt hij direct in verzuim. Opdrachtnemer heeft in dat geval het recht de overeenkomst te ontbinden en zijn schade op opdrachtgever te verhalen.

17.4. Het recht van opdrachtgever om zijn vorderingen op opdrachtnemer te verrekenen is uitgesloten, tenzij er sprake is van faillissement van opdrachtnemer of de gerechtelijke schuldsanering op opdrachtnemer van toepassing is.

17.5. De volledige vordering tot betaling is onmiddellijk opeisbaar als:

- a. een betalingstermijn is overschreden;
- b. een opdrachtgever failliet is gegaan of surseance van betaling heeft aangevraagd;
- c. beslag op zaken of vorderingen van opdrachtgever wordt gelegd;
- d. opdrachtgever (vennootschap) wordt ontbonden of geliquideerd;
- e. opdrachtgever (natuurlijk persoon) het verzoek doet te worden toegelaten tot de gerechtelijke schuldsanering, onder curatele wordt gesteld of overlijdt.

17.6. Wanneer betaling niet heeft plaatsgevonden binnen de overeengekomen betalingstermijn, is opdrachtgever direct rente aan opdrachtnemer verschuldigd. De rente bedraagt 12% per jaar, maar is gelijk aan de wettelijke rente als deze hoger is. Bij de renteberekening wordt een gedeelte van de maand gezien als een volle maand.

17.7. Wanneer betaling niet heeft plaatsgevonden binnen de overeengekomen betalingstermijn is opdrachtgever aan opdrachtnemer alle buitengerechtelijke kosten verschuldigd met een minimum van € 75,-.

De kosten worden berekend op basis van de volgende tabel:  
over de eerste € 3.000,- = 15%  
over het meerdere tot € 6.000,- = 10%  
over het meerdere tot € 15.000,- = 8%  
over het meerdere tot € 60.000,- = 5%  
over het meerdere vanaf € 60.000,- = 3%

Als de werkelijk gemaakte buitengerechtelijke kosten hoger zijn dan uit bovenstaande berekening volgt, zijn de werkelijk gemaakte kosten verschuldigd.

17.8. Als opdrachtnemer in een gerechtelijke procedure in het gelijk wordt gesteld, komen alle kosten die hij in verband met deze procedure heeft gemaakt voor rekening van opdrachtgever.

### Artikel 18: Eigendomsvoorbehoud en pandrecht

18.1. Na levering blijft opdrachtnemer eigenaar van geleverde zaken zolang opdrachtgever:

- a. tekortschiet of tekort zal schieten in de nakoming van zijn verplichtingen uit deze overeenkomst of andere gelijksoortige overeenkomsten;
- b. voor verrichte of nog te verrichten werkzaamheden uit zodanige overeenkomsten niet betaalt of zal betalen;
- c. vorderingen die voortvloeien uit het niet nakomen van bovengenoemde overeenkomsten, zoals schade, boete, rente en kosten, niet heeft voldaan.

18.2. Zolang er op geleverde zaken een eigendomsvoorbehoud rust, mag opdrachtgever deze buiten zijn normale bedrijfsuitoefening niet bezwaren.

18.3. Nadat opdrachtnemer zijn eigendomsvoorbehoud heeft ingeroepen, mag hij de geleverde zaken terug halen. Opdrachtgever staat opdrachtnemer toe de plaats te betreden waar deze zaken zich bevinden.

18.4. Als opdrachtnemer geen beroep kan doen op zijn eigendomsvoorbehoud omdat de geleverde zaken zijn vermengd, vervormd of getrokken, is opdrachtgever verplicht de nieuw gevormde zaken aan opdrachtnemer te verpanden.

### Artikel 19: Beëindiging

Als opdrachtgever de overeenkomst wil ontbinden zonder dat er sprake is van een tekortkoming van opdrachtnemer en opdrachtnemer hiermee instemt, wordt de overeenkomst met wederzijds goedvinden beëindigd. Opdrachtnemer heeft in dat geval recht op vergoeding van alle vermogensschade zoals geleden verlies, gederfde winst en gemaakte kosten.

### Artikel 20: Toepasselijk recht en bevoegde rechter

20.1. Het Nederlandse recht is van toepassing.

20.2. Het Weens koopverdrag (C.I.S.G.) is niet van toepassing, evenmin als enige andere internationale regeling waarvan uitsluiting is ingestaan.

20.3. Alleen de Nederlandse burgerlijke rechter die bevoegd is in de vestigingsplaats van opdrachtnemer neemt kennis van geschillen, tenzij dit in strijd is met het dwingend recht. Opdrachtnemer mag deze bevoegdheidsregel afwijken en de wettelijke bevoegdheidsregels hanteren.

20.4. Partijen kunnen een andere vorm van geschillenbeslissing zoals bijvoorbeeld arbitrage of mediation overeenkomen.

# METAALUNIE-BEDINGINGEN

Allgemeine Liefer- und Zahlungsbedingungen, herausgegeben durch die "Koninklijke Metaalunie" (Niederländischer Unternehmerverband mittlerer und kleiner Metallbetriebe) und als METAALUNIE-BEDINGINGEN, früher als SMECOMA-BEDINGINGEN, bei der Geschäftsstelle des Landgerichts Rotterdam am 1. Januar 2008 hinterlegt. Ausgabe der Koninklijke Metaalunie, Postbus 2600, 3430 GA Nieuwegein, Niederlande. ©Koninklijke Metaalunie

## Artikel 1: Geltungsbereich

1. Diese Bedingungen gelten für alle Angebote, die Mitglieder der Koninklijke Metaalunie abgeben, für alle Verträge, die diese abschließen, und für alle Verträge, die sich daraus ergeben können.
2. Der Anbieter/Lieferant ist das Metaalunie-Mitglied, das diese Bedingungen anwendet. Er wird als Auftragnehmer bezeichnet. Die Gegenpartei wird als Auftraggeber bezeichnet.
3. Bei Widersprüchen zwischen dem Inhalt des zwischen Auftragnehmer und Auftraggeber geschlossenen Vertrages und diesen Allgemeinen Liefer- und Zahlungsbedingungen gelten die Bestimmungen des Vertrages.
4. Diese Bedingungen dürfen ausschließlich von Mitgliedern der Koninklijke Metaalunie verwendet werden.

## Artikel 2: Angebote

- 2.1. Alle Angebote sind freibleibend.
- 2.2. Wenn der Auftraggeber dem Auftragnehmer Unterlagen, Zeichnungen usw. zur Verfügung stellt, kann der Auftragnehmer von deren Richtigkeit ausgehen und sein Angebot darauf gründen.
- 2.3. Die in dem Angebot genannten Preise gelten für die Lieferung ab Werk ("ex works") gemäß Incoterms 2000. Die Preise verstehen sich zuzüglich Umsatzsteuer und Verpackung.
- 2.4. Wenn sein Angebot nicht angenommen wird, hat der Auftragnehmer das Recht, dem Auftraggeber alle Kosten, die ihm im Zusammenhang mit der Abgabe des Angebots entstanden sind, in Rechnung zu stellen.

## Artikel 3: Geistige Eigentumsrechte

- 3.1. Wenn schriftlich nichts anderes vereinbart wurde, v er erlauben die Urheberrechte und alle gewerblichen Schutzrechte an den von ihm abgegebenen Angeboten und den von ihm zur Verfügung gestellten Entwürfen, Abbildungen, Zeichnungen, (Test-) Modellen, EDV-Programmen usw. beim Auftragnehmer.
- 3.2. Die Rechte an den in Absatz 1 genannten Unterlagen bleiben unabhängig davon, ob dem Auftraggeber für deren Anfertigung Kosten in Rechnung gestellt worden sind, Eigentum des Auftragnehmers. Diese Unterlagen dürfen ohne die vorherige ausdrückliche Zustimmung des Auftragnehmers nicht kopiert, verwendet oder Dritten gegenüber offengelegt werden. Für jeden Verstoß gegen diese Bestimmung hat der Auftraggeber dem Auftragnehmer ein Strafgeld in Höhe von € 25.000 zu zahlen. Dieses Strafgeld kann zusätzlich zu einem Schadenersatz aufgrund gesetzlicher Bestimmungen erhoben werden.
- 3.3. Der Auftraggeber muss sich in seinen Unterlagen, wie in Absatz 1 genannt, auf erstes Verlangen und innerhalb der vom Auftragnehmer gesetzten Frist zurückgeben. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung hat der Auftraggeber an den Auftragnehmer für jeden Tag, den dieser Verstoß andauert, ein Strafgeld von € 1.000 zu zahlen. Dieses Strafgeld kann zusätzlich zu einem Schadenersatz aufgrund gesetzlicher Bestimmungen erhoben werden.

## Artikel 4: Empfehlungen, Entwürfe und Material

- 4.1. Der Auftraggeber kann aus Empfehlungen und Informationen, die er vom Auftragnehmer erhält, keinerlei Rechte ableiten, wenn diese sich nicht direkt auf den Auftrag beziehen.
- 4.2. Der Auftraggeber ist für die von ihm oder in seinem Auftrag angefertigten Zeichnungen, Berechnungen und Entwürfe um für die funktionelle Eignung des von ihm oder in seinem Auftrag vorgeschriebenen Materials verantwortlich.
- 4.3. Der Auftraggeber hält den Auftragnehmer von allen Ansprüchen Dritter in Bezug auf die Verwendung von durch den Auftraggeber oder in dessen Auftrag zur Verfügung gestellten Zeichnungen, Berechnungen, Entwürfen, Modellen, Mustern und dergleichen frei.
- 4.4. Der Auftraggeber darf das Material, das der Auftragnehmer verwenden möchte, vor dessen Verarbeitung auf eigene Rechnung untersuchen (lassen). Wenn der Auftragnehmer dadurch Schaden erleidet, geht dieser zu Lasten des Auftraggebers.

## Artikel 5: Lieferzeit

- 5.1. Die Lieferzeit und/oder der Ausführungszeitraum werden vom Auftragnehmer annähernd festgelegt.
- 5.2. Bei der Festlegung der Lieferzeit und/oder des Ausführungszeitraums geht der Auftragnehmer davon aus, dass er den Auftrag unter ihm zu diesem Zeitpunkt bestimmten Umständen durchführen kann.
- 5.3. Die Lieferzeit und/oder der Ausführungszeitraum beginnt erst, wenn über alle kommerziellen und technischen Details Übereinstimmung erzielt wurde, alle erforderlichen Unterlagen, endgültigen genehmigten Zeichnungen usw. im Besitz des Auftragnehmers sind, die vereinbarte (Raten-)Zahlung eingegangen ist und alle notwendigen Bedingungen für die Ausführung des Auftrags erfüllt sind.
- 5.4. a. Wenn andere Umstände vorliegen als diejenigen, die dem Auftragnehmer bekannt waren, als er die Lieferzeit und/oder den Ausführungszeitraum festlegte, kann der Auftragnehmer die Lieferzeit und/oder den Ausführungszeitraum um die Zeit verlängern, die erforderlich ist, um den Auftrag unter diesen Umständen auszuführen. Die Arbeiten nicht in die Zeitplanung des Auftragnehmers eingepasst werden können, werden die Arbeiten ausgesetzt, sobald seine Planung dies zulässt. b. Wenn zusätzliche Arbeiten erforderlich werden, wird die Lieferzeit und/oder der Ausführungszeitraum um die Zeit verlängert, die erforderlich ist, um das Material und die Teile dafür zu liefern (liefern zu lassen) und die zusätzlichen Arbeiten auszuführen. Wenn die zusätzlichen Arbeiten nicht in die Zeitplanung des Auftragnehmers eingepasst werden können, werden die Arbeiten ausgesetzt, sobald die Planung dies zulässt. c. Wenn es zu einer Aussetzung von Verpflichtungen durch den Auftraggeber kommt, wird die Lieferzeit und/oder der Ausführungszeitraum um die Dauer der Aussetzung verlängert. Wenn die Fortsetzung der Arbeiten nicht in die Zeitplanung des Auftragnehmers eingepasst werden kann, werden die Arbeiten ausgesetzt, sobald die Planung dies zulässt. d. Wenn die Witterung die Durchführung der Arbeiten nicht zulässt, wird die Lieferzeit und/oder der Ausführungszeitraum um die dadurch entstandene Verzögerung verlängert.
- 5.5. Die Ausführung der vereinbarten Lieferzeit und/oder des vereinbarten Ausführungszeitraums begründet in keinem Fall einen Anspruch auf Schadenersatz, es sei denn, dies wurde schriftlich vereinbart.

## Artikel 6: Risiko-Übergang

- 6.1. Die Lieferung erfolgt ab Werk ("ex works") gemäß Incoterms 2000; das Risiko an der Sache geht zu dem Zeitpunkt über, an dem der Auftragnehmer diese dem Auftraggeber zur Verfügung stellt.
- 6.2. Unbeschadet der Bestimmungen im vorhergehenden Absatz können Auftraggeber und Auftragnehmer vereinbaren, dass der Auftragnehmer für den Transport sorgt. Auch in diesem Fall liegen die mit Lagerung, Anladen, Transport und Abladen verbundenen Risiken beim Auftraggeber. Der Auftraggeber kann sich gegen diese Risiken versichern.

- 6.3. Wenn es sich um einen Austausch handelt und der Auftraggeber die ausgetauschte Sache bis zur Lieferung der neuen Sache weiterhin verwendet, verbleibt das Risiko an der auszutauschenden Sache bis zu dem Zeitpunkt beim Auftraggeber, an dem er diese in den Besitz des Auftragnehmers übergeben hat.

## Artikel 7: Preisänderung

- 7.1. Der Auftragnehmer darf eine nach Abschluss des Vertrages eingetretene Verteuerung der in den Gestehtungspreis eingehenden kostenbestimmenden Faktoren an den Auftraggeber weitergeben, wenn die Erfüllung des Vertrages zum Zeitpunkt der Verteuerung noch nicht beendet ist.
- 7.2. Der Auftraggeber ist verpflichtet, die Preiserhöhung nach Absatz 1 zusammen mit der Gesamtsumme oder der nächsten vereinbarten Rate zu bezahlen.
- 7.3. Wenn vom Auftraggeber Güter beliefert werden und der Auftragnehmer bereit ist, diese zu verwenden, darf der Auftraggeber maximal 20% des Marktpreises der belieferten Güter in Rechnung stellen.

## Artikel 8: Undurchführbarkeit des Auftrags

- 8.1. Der Auftragnehmer hat das Recht, die Erfüllung seiner Verpflichtungen auszusetzen, wenn er durch Umstände, die bei Abschluss des Vertrages nicht zu erwarten waren und die nicht seinem Einfluss unterliegen, zeitweise daran gehindert wird, seinen Verpflichtungen nachzukommen.
- 8.2. Als Umstände, die für den Auftragnehmer nicht zu erwarten waren und die nicht in seinem Einflussbereich liegen, werden unter anderem verstanden: der Umstand, dass Lieferanten und/oder Subunternehmer des Auftragnehmers ihre Verpflichtungen nicht oder nicht rechtzeitig erfüllen, Witterungsstände, Erdbeben, Feuer, der Verlust oder Diebstahl von Werkzeugen, der Verlust von Material, das verarbeitet werden soll, Straßenblockaden, Streiks oder Arbeitsniederlegungen, Import- und Export- oder Handelsbeschränkungen.
- 8.3. Der Auftragnehmer ist nicht mehr zu einer Aussetzung berechtigt, wenn die zeitweise Unmöglichkeit zur Erfüllung länger als sechs Monate gedauert hat. Der Vertrag kann erst nach Ablauf dieser Frist und zwar nur für den Teil der Verpflichtungen aufgelöst werden, denen noch nicht nachgegangen wurde und die nicht in seinem Einflussbereich liegen, wenn kein Anspruch auf Ersatz des Schadens, der als Folge der Auflösung entsteht oder entstehen wird.

## Artikel 9: Umfang der Arbeiten

- 9.1. Der Auftraggeber muss dafür sorgen, dass alle erforderlichen Befreiungen und sonstigen Bescheide, die für die Ausführung der Arbeiten erforderlich sind, rechtzeitig vorliegen.
- 9.2. Im Preis für die Arbeiten sind nicht inbegriffen: a. die Kosten für Erd-, Ramm-, Abriss-, Abbruch-, Fundamentierungs-, Maurer-, Zimmerer-, Verputz-, Maler-, Tapezierer-, Reparatur- oder andere baufachliche Arbeiten; b. die Kosten für den Anschluss an das Gas-, Wasser- und Elektrizitätsnetz oder andere infrastrukturelle Einrichtungen; c. die Kosten zur Verhinderung oder Begrenzung von Schäden an Sachen, die sich auf oder in der Umgebung der Baustelle befinden; d. die Kosten für den Abtransport von Material, Baustoffen oder Abfall; e. Reise- und Aufenthaltskosten.

## Artikel 10: Änderungen der Arbeiten

- 10.1. Änderungen der Arbeiten führen in jedem Fall zu Minder- oder Mehrarbeit; wenn: a. es sich um eine Änderung des Entwurfs, der Spezifikationen oder der Leistungsbeschreibung handelt; b. die vom Auftraggeber erteilten Informationen nicht mit der Wirklichkeit übereinstimmen; c. von den veranschlagten Mengen um mehr als 10% abgewichen wird.
- 10.2. Mehrarbeiten werden auf Grundlage des Wertes der Arbeitsleistungsfaktoren berechnet, der zum Zeitpunkt der Ausführung der Mehrarbeiten gilt. Minderarbeiten werden auf Grundlage des Wertes der preisbestimmenden Faktoren verrechnet, der zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses gegolten hat.
- 10.3. Wenn der Saldo der Minderarbeiten den Saldo der Mehrarbeiten übersteigt, darf der Auftragnehmer dem Auftraggeber ein Guthaben übermitteln. In diesem Fall Saldendifferenz in Rechnung stellen. Diese Bestimmung gilt nicht für Minderarbeiten, die die Folge eines Ersuchens seitens des Auftragnehmers sind.

## Artikel 11: Ausführung der Arbeiten

- 11.1. Der Auftraggeber sorgt dafür, dass der Auftragnehmer seine Arbeiten ungestört und zum vereinbarten Zeitpunkt ausführen kann und dass ihm bei der Ausführung seiner Arbeiten die benötigten Einrichtungen zur Verfügung gestellt werden, wie: - Gas, Wasser und Elektrizität, - Heizung, - ein abschließbarer trockener Lagerraum, - die durch Gesetz- und Regelgebung vorgeschriebenen Arbeitsbedingungen.
- 11.2. Der Auftraggeber haftet für alle u.a. als Folge von Verlust, Diebstahl, Vernichtung durch Feuer oder Beschädigung eintretenden Schäden an Sachen des Auftragnehmers, Auftraggebers und/oder Dritter, wie z.B. an Werkzeugen und für die Arbeit bestimmten Materialien, die sich an dem Ort, an dem die Arbeiten ausgeführt werden, oder an einem anderen vereinbarten Ort befinden.
- 11.3. Wenn der Auftraggeber seinen in den vorstehenden Absätzen beschriebenen Verpflichtungen nicht nachkommt und dadurch eine Verzögerung bei der Ausführung der Arbeiten eintritt, werden die Arbeiten ausgeführt, sobald der Auftraggeber sämtliche seiner Verpflichtungen nachträglich noch erfüllt und die Planung des Auftragnehmers dies zulässt. Der Auftraggeber haftet gegenüber dem Auftragnehmer für alle Schäden, die diesem aus der Verzögerung entstehen.

## Artikel 12: Übergabe des Produkts

- 12.1. Das Produkt gilt als übergeben, wenn: a. der Auftraggeber das Produkt geprüft und abgenommen hat; b. das Produkt durch den Auftraggeber in Gebrauch genommen worden ist. Nimmt der Auftraggeber nur einen Teil des Produkts in Gebrauch, so gilt dieser Teil als übergeben. c. der Auftragnehmer dem Auftraggeber schriftlich mitgeteilt hat, dass das Produkt fertig gestellt worden ist, und der Auftraggeber nicht innerhalb von 14 Tagen nach dieser Mitteilung schriftlich kenntlich gemacht hat, ob das Produkt abgenommen worden ist oder nicht; d. der Auftraggeber das Produkt aufgrund kleiner Mängel oder fehlender Teile nicht abnimmt, die innerhalb von 30 Tagen behoben oder nachgeliefert werden können und die der Ingebrauchnahme des Produkts nicht im Wege stehen.

- 12.2. Wenn der Auftraggeber das Produkt nicht abnimmt, ist er verpflichtet, die ausgetauschte Sache bis zur Lieferung der neuen Sache weiterhin verwendet, verbleibt das Risiko an der auszutauschenden Sache bis zu dem Zeitpunkt beim Auftraggeber, an dem er diese in den Besitz des Auftragnehmers übergeben hat.

- 12.3. Wenn der Auftraggeber das Produkt nicht abnimmt, muss er dem Auftragnehmer die Möglichkeit geben, das Produkt nochmals zu übergeben. Die Bestimmungen dieses Artikels kommen dafür erneut zur Anwendung.
- 12.4. Der Auftraggeber hat den Auftragnehmer von Ansprüchen Dritter hinsichtlich Schäden an nicht übergebenen Teilen des Produkts frei, die durch den Gebrauch bereits übergebener Teile des Produkts verursacht werden.

## Artikel 13: Haftung

- 13.1. Der Auftragnehmer ist für Schäden haftbar, die der Auftraggeber erleidet und die die unmittelbare und ausschließliche Folge eines dem Auftragnehmer zuzurechnenden Versäumnisses sind. Für eine Erstattung kommt jedoch nur der Schaden in Betracht, gegen den der Auftragnehmer versichert ist oder billigerweise hätte versichert sein müssen.
- 13.2. Wenn es dem Auftragnehmer zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht oder nicht zu angemessenen Konditionen möglich ist, eine Versicherung wie in Absatz 1 angeben abzuschließen oder danach zu angemessenen Konditionen zu verlängern, ist die Erstattung des Schadens auf den Betrag begrenzt, der vom Auftragnehmer für den diesbezüglichen Vertrag (ohne Umsatzsteuer) in Rechnung gestellt wird.
- 13.3. Für eine Erstattung kommen nicht in Betracht: a. Betriebsunfällen, darunter beispielsweise Schäden durch Betriebsstockung und entgangene Gewinne. Der Auftraggeber hat sich bei Bedarf gegen diese Schäden zu versichern. b. Obhutsschäden. Unter Obhutsschäden werden u.a. Schäden verstanden, die Sachen, an denen gearbeitet wird, oder Sachen, die sich in der Nähe des Ortes befinden, an dem gearbeitet wird, durch die Ausführung der Arbeiten oder in deren Verlauf zugefügt werden. Der Auftraggeber hat sich bei Bedarf gegen diese Schäden zu versichern. c. Schäden, die durch Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit von Hilfskräften oder weisungsabhängigen Untergebenen des Auftragnehmers verursacht worden sind. d. Die Haftung des Auftragnehmers für Schäden infolge nicht tauglich ausgeführter Bearbeitung an Material, das vom Auftraggeber oder in dessen Auftrag angeliefert wurde. Auf Verlangen des Auftraggebers wird der Auftragnehmer die Bearbeitung mit vom Auftraggeber auf dessen Kosten angeliefertem neuem Material nochmals ausführen.
- 13.5. Die Haftung des Auftragnehmers für Schäden von allen Ansprüchen Dritter frei, die sich auf die Produkthaftung als Folge eines Mangels an einem Erzeugnis beziehen, das durch den Auftraggeber an einen Dritten geliefert worden ist und (unter anderem) vom Auftragnehmer gelieferte Erzeugnisse und/oder Materialien enthielt.

## Artikel 14: Garantie

- 14.1. Der Auftraggeber garantiert für einen Zeitraum von sechs Monaten nach Übergabe / Lieferung die gute Ausführung der vereinbarten Leistung.
- 14.2. Wenn die vereinbarte Leistung aus der Verbindung von Arbeit besteht, garantiert der Auftragnehmer für den in Absatz 1 genannten Zeitraum die Tauglichkeit der gelieferten Konstruktion und des eingesetzten Materials, sofern ihm dessen Zustand freigestanden hat. Wenn sich herausstellt, dass die gelieferte Konstruktion und/oder die eingesetzten Materialien nicht tauglich sind, wird der Auftragnehmer diese instand setzen oder austauschen. Die Teile, die beim Auftragnehmer instand gesetzt oder vom Auftraggeber ausgetauscht werden, müssen dem Auftragnehmer frachtfrei zurückerhalten werden. Demontage und Montage dieser Teile und die möglicherweise aufgewendeten Reise- und Aufenthaltskosten gehen zu Lasten des Auftraggebers.
- 14.3. Wenn die vereinbarte Leistung (unter anderem) aus der Bearbeitung von Material besteht, das der Auftraggeber angeliefert hat, garantiert der Auftragnehmer für den in Absatz 1 genannten Zeitraum die Tauglichkeit der durchgeführten Bearbeitung. Wenn sich herausstellt, dass eine Bearbeitung nicht tauglich ausgeführt worden ist, kann der Auftragnehmer entscheiden, ob er wahrweise: - die Bearbeitung nochmals ausführt. In diesem Fall muss der Auftraggeber auf eigene Kosten neues Material liefern; - den Mangel behebt. In diesem Fall muss der Auftraggeber das Material frachtfrei an den Auftragnehmer zurücksenden; - dem Auftraggeber für einen entsprechenden Teil der Rechnung Guthrift erteilt.
- 14.4. Wenn die vereinbarte Leistung aus der Lieferung einer Sache besteht, garantiert der Auftragnehmer für den in Absatz 1 genannten Zeitraum die Tauglichkeit der gelieferten Sache. Wenn sich herausstellt, dass die Lieferung nicht tauglich gewesen ist, muss die Sache frachtfrei an den Auftragnehmer zurückgesandt werden. Danach wird der Auftragnehmer wahrweise entscheiden, ob er: - die Sache instand setzt; - die Sache austauscht; - dem Auftraggeber für einen entsprechenden Teil der Rechnung Guthrift erteilt.
- 14.5. Wenn die vereinbarte Leistung (unter anderem) aus der Installation und/oder Montage einer gelieferten Sache besteht, garantiert der Auftragnehmer für den in Absatz 1 genannten Zeitraum die Tauglichkeit der Installation und/oder Montage. Wenn sich herausstellt, dass die Installation und/oder Montage nicht tauglich ausgeführt worden ist, wird der Auftragnehmer diese nachbessern. Die möglicherweise aufgewendeten Reise- und Aufenthaltskosten gehen zu Lasten des Auftraggebers.
- 14.6. Für die Teile, für die Auftraggeber und Auftragnehmer dies ausdrücklich schriftlich vereinbart haben, gilt Werksgarantie. Die Werksgarantie besteht aus der Möglichkeit gehabt hat vom Inhalt der Werksgarantie Kenntnis zu nehmen, tritt diese an die Stelle der Garantie aufgrund dieses Artikels.
- 14.7. Der Auftraggeber muss dem Auftragnehmer in allen Fällen die Möglichkeit geben, einen eventuellen Mangel zu beheben und/oder die Bearbeitung nochmals auszuführen.
- 14.8. Der Auftraggeber kann die Garantie erst in Anspruch nehmen, nachdem er seinen Verpflichtungen gegenüber dem Auftragnehmer nachgekommen ist.
- 14.9. a. Kein Garantieanspruch besteht für Mängel, die die Folge sind von: - normalem Verschleiß, - unsachgemäßer Benutzung, - fehlender oder falsch ausgeführter Wartung, - Installation, Montage, Abänderung oder Reparatur durch den Auftraggeber oder Dritte. b. Keine Garantie wird geleistet auf gelieferte Sachen, die zum Zeitpunkt der Lieferung nicht neu waren, oder auf Sachen, die vom Auftraggeber vorgeschrieben oder von ihm oder in seinem Auftrag angeliefert worden sind. c. Keine Garantie wird geleistet auf die Prüfung und/oder Reparatur von Sachen des Auftraggebers.

## Artikel 15: Reklamationen

Der Auftraggeber kann sich auf einen Mangel der Leistung nicht mehr berufen, wenn er nicht innerhalb von vierzehn Tagen, nachdem er den Mangel entdeckt hat oder nach billigem Ermessen hätte entdecken müssen, schriftlich beim Auftragnehmer reklamiert hat.

## Artikel 16: Nicht abgenommene Sachen

Sachen, die nach Ablauf der Lieferzeit nicht abgenommen worden sind, werden zur Verfügung des Auftraggebers weiterhin vorgehalten. Nicht abgenommene Sachen werden auf Kosten und Risiko des Auftraggebers gelagert. Der Auftragnehmer darf jederzeit von der Befugnis nach Artikel 6:90 des niederländischen Bürgerlichen Gesetzbuchs Gebrauch machen.

## Artikel 17: Bezahlung

- 17.1. Bezahlung geschieht am Standort des Auftragnehmers oder auf ein vom Auftragnehmer angelegtes Konto.
- 17.2. Wenn nichts anderes vereinbart worden ist, findet die Bezahlung wie folgt statt: a. bei Ladenverkehr Barzahlung; b. bei Ratenzahlung: - 40% des Gesamtpreises bei Auftragserteilung, - 50% des Gesamtpreises nach Anlieferung des Materials oder wenn die Lieferung des Materials im Auftrag nicht enthalten ist, nach Beginn der Arbeiten, - 10% des Gesamtpreises bei Übergabe; c. in allen sonstigen Fällen innerhalb von dreißig Tagen nach Rechnungsdatum.
- 17.3. Unbeschadet der vereinbarten Zahlungsbedingungen ist der Auftraggeber verpflichtet, auf Verlangen des Auftragnehmers eine nach dessen Beurteilung ausreichende Sicherheit für die Bezahlung zu stellen. Wenn der Auftraggeber diesem Verlangen innerhalb der gesetzten Frist nicht nachkommt, geht er sofort in Verzug. Der Auftraggeber hat in diesem Fall das Recht, den Vertrag aufzulösen und seinen Schaden gegenüber dem Auftraggeber geltend zu machen.
- 17.4. Das Recht des Auftraggebers auf Verrechnung seiner Forderungen gegenüber dem Auftragnehmer ist ausgeschlossen, es sei denn, der Auftragnehmer befindet sich im Konkurs oder im gerichtlichen Insolvenzverfahren.
- 17.5. Die gesamte Forderung ist sofort fällig, wenn: a. ein Zahlungstermin überschritten worden ist, b. der Auftraggeber in Konkurs gegangen ist oder Zahlungsaufschub beantragt, c. Sachen oder Forderungen des Auftraggebers gepfändet werden, d. der Auftraggeber (Gesellschaft) aufgelöst oder liquidiert wird, e. der Auftraggeber (natürliche Person) ein gerichtliches Insolvenzverfahren beantragt, unter Vormundschaft gestellt wird oder verstirbt.

- 17.6. Wenn innerhalb der vereinbarten Zahlungsfrist keine Bezahlung erfolgt ist, hat der Auftraggeber dem Auftragnehmer sofort Zinsen zu zahlen. Die Zinsen betragen 12% pro Jahr, belaufen sich jedoch auf den gesetzlichen Zinssatz, wenn dieser höher ist. Bei der Berechnung der Zinsen gilt ein angefangener Monat als voller Monat.
- 17.7. Wenn innerhalb der vereinbarten Zahlungsfrist keine Bezahlung erfolgt ist, schuldet der Auftraggeber dem Auftragnehmer alle außergerichtlichen Kosten, es gilt jedoch ein Mindestbetrag von € 75,—. Die Kosten werden unter Zugrundelegung der folgenden Tabelle berechnet:

auf das Darübere liegende bis € 3.000,—	15%
auf das Darübere liegende bis € 6.000,—	10%
auf das Darübere liegende bis € 15.000,—	8%
auf das Darübere liegende bis € 60.000,—	5%
auf das Darübere liegende ab € 60.000,—	3%

Wenn die tatsächlich aufgewendeten außergerichtlichen Kosten höher sind als die vorstehende Berechnung hervorhebt, sind die tatsächlich aufgewendeten Kosten zu zahlen.
- 17.8. Wenn der Auftragnehmer in einem gerichtlichen Verfahren Recht bekommt, gehen alle Kosten, die er im Zusammenhang mit diesem Verfahren aufgewendet hat, zu Lasten des Auftraggebers.

## Artikel 18: Eigentumsvorbehalt und Pfandrecht

- 18.1. Nach der Lieferung bleibt der Auftragnehmer Eigentümer der Sachen, solange der Auftraggeber: a. die Erfüllung seiner Verpflichtungen aus diesem Vertrag oder anderen, gleich gearteten Verträgen versäumt oder verzögert, b. für ausgeführte oder noch auszuführende Arbeiten aus derartigen Verträgen nicht bezahlt oder nicht bezahlen wird; c. Forderungen wie Schadenersatz, Strafgeld, Zinsen und Kosten, die sich aus der Nichterfüllung der vorgenannten Verträge ergeben, nicht beglichen hat.
- 18.2. Sofern sich der Auftraggeber ein Eigentumsvorbehalt rücht, darf der Auftraggeber diese außerhalb des normalen Ausübung seines Geschäfts nicht belasten.
- 18.3. Nachdem der Auftragnehmer seinen Eigentumsvorbehalt geltend gemacht hat, darf er die gelieferten Sachen zurückholen. Der Auftraggeber gestattet dem Auftragnehmer, den Ort zu betreten, an dem sich diese Sachen befinden.
- 18.4. Wenn sich der Auftraggeber nicht auf seinen Eigentumsvorbehalt berufen kann, weil die gelieferten Sachen vermischt, umgformt oder verbunden worden sind, ist der Auftraggeber verpflichtet, die neu geformten Sachen an den Auftragnehmer zu verpfänden.

## Artikel 19: Auflösung

Wenn der Auftraggeber den Vertrag auflösen möchte, ohne dass ein Versäumnis des Auftragnehmers vorliegt, und der Auftragnehmer diesem Ansinnen zustimmt, wird der Vertrag im gegenseitigen Einvernehmen aufgelöst. Der Auftragnehmer hat in diesem Fall Anspruch auf die Erstattung aller Vermögensschäden wie z.B. erlittener Verluste, entgangener Gewinne und aufgewendeter Kosten.

## Artikel 20: Anwendbares Recht und Gerichtsstand

- 20.1. Es gilt niederländisches Recht.
- 20.2. Das Wiener Kaufrecht (C.I.S.G.) kommt ebenso wenig zur Anwendung wie irgendwelche anderen internationalen Regelungen, deren Ausschluss zulässig ist.
- 20.3. Was die für den Sitz des Auftragnehmers zuständige niederländische Zivilgericht nimmt Streitfälle zur Entscheidung an, es sei denn, dem steht zwingendes Recht entgegen. Der Auftragnehmer darf von dieser Zuständigkeitsvorschrift abweichen und die gesetzlichen Zuständigkeitsvorschriften anwenden.
- 20.4. Die Parteien können für die Beilegung von Streitigkeiten eine andere Form wie z.B. ein Schlichtungs- oder Mediationsverfahren vereinbaren.

Diese Bedingungen bilden eine vollständige Übersetzung der niederländischen Version der "Metaalunievoorwaarden" in der bei der Geschäftsstelle des Landgerichts Rotterdam am 1. Januar 2008 hinterlegten Fassung. Maßgeblich für ihre Auslegung und Interpretation ist die niederländische Fassung.

# CONDICIONES GENERALES DE METAALUNIE

Condiciones generales de entrega y pago publicadas por "Koninklijke Metaalunie" (Organización neerlandesa de PYMES en el metal) conocidas como CONDICIONES DE METAALUNIE y anteriormente como CONDICIONES SMECOMA,

depositadas en la secretaría judicial del juzgado de Róterdam el 1 de enero de 2008.  
Publicación de Koninklijke Metaalunie, Postbus 2600, 3430 GA Nieuwegein, Países Bajos.  
©Koninklijke Metaalunie

## Artículo 1: Aplicación

- Estas condiciones son aplicables a todos los presupuestos que realicen los miembros de la Koninklijke Metaalunie, a todos los contratos que firmen y a todos los contratos que potencialmente sean consecuencia de los anteriores.
- El administrador/abastecedor es el miembro de Metaalunie que se atenga a estas condiciones y se le denominará contratista. La otra parte se denominará comitente.
- En caso de que existan discrepancias entre el contenido del acuerdo firmado entre el comitente y el contratista, y estas condiciones generales, prevalecerán las disposiciones del contrato.
- Estas condiciones son para uso exclusivo de los miembros de la Koninklijke Metaalunie.

## Artículo 2: Presupuestos

- Todos los presupuestos son sin compromiso.
- Si el comitente le facilita al contratista datos, dibujos, etc., el contratista partirá de la base de que estos son correctos y se basará en ellos para su presupuesto.
- Los precios mencionados en el presupuesto están basados en la entrega en fábrica "franco fábrica" conforme a los términos Incoterms 2000. Los precios son sin IVA y excluyen el empaquetado.
- Si no se acepta el presupuesto, el contratista tiene el derecho de presentar una factura al comitente para todos los gastos ocasionados para la realización del presupuesto.

## Artículo 3: Derechos de propiedad intelectual

- Mientras no se acuerde por escrito de otra manera, el contratista se reserva todos los derechos de autor, y todos los derechos de propiedad industrial de los presupuestos realizados, diseños proporcionados, ilustraciones, dibujos, maquetas (de prueba), software, etc.
- Los derechos sobre los datos citados en el apartado 1 seguirán siendo propiedad del contratista, independientemente de si se le haya presentado al comitente factura por su elaboración o no. No está permitida copiar, usar o enseñar a terceros estos datos sin previa autorización expresa y por escrito del contratista. Por cada infracción de esta disposición, el comitente deberá pagar al contratista una multa por valor de 25.000 €. Esta multa puede ser reclamada adicionalmente a una indemnización en base a la ley.
- El comitente tendrá que devolver a la primera solicitud, los datos que le fueron entregados tal y como se especifica en el apartado 1, y dentro del término establecido por el contratista. En el caso de infracción de esta disposición, el comitente deberá pagar al contratista una multa de 1.000 € por día. Esta multa puede ser reclamada adicionalmente a una indemnización en base a la ley.

## Artículo 4: Consejos, diseños y materiales

- El comitente no puede derivar derechos de los consejos y de la información que reciba del contratista si estos no tienen una relación directa con el encargo.
- El comitente es responsable de los dibujos, cálculos, diseños y de la idoneidad funcional de los materiales prescritos por y para él y que hayan sido realizados por él o en su nombre.
- El comitente exige al contratista de cualquier reclamación de terceras partes en relación con el uso de los dibujos, cálculos, diseños, materiales, muestras, maquetas y similares facilitados por el comitente o en su nombre.
- El comitente puede, por su cuenta, (dejar) inspeccionar los materiales que el contratista quiera utilizar antes de que sean transformados. Si como resultado de ello, el contratista sufriera daños, estos correrían por cuenta del comitente.

## Artículo 5: Plazo de entrega

- El plazo de entrega y/o el período de realización serán fijados por el contratista y serán aproximativos.
- Para la fijación del plazo de entrega y/o del período de realización, el contratista partirá de la base de que puede realizar el encargo bajo las circunstancias que le son conocidas en ese momento.
- El plazo de entrega y/o el período de realización entrará en vigor cuando se haya logrado un acuerdo sobre todos los detalles comerciales y técnicos, el contratista esté en posesión de todos los datos necesarios y de los dibujos definitivos y aprobados, etc., se haya recibido el pago (a plazos) acordado y se hayan satisfecho todas las condiciones necesarias para la realización del encargo.
- a. En el caso de que se vieran circunstancias diferentes a las conocidas por el contratista cuando fijó el plazo de entrega y/o el período de realización, el contratista podrá prolongar el plazo de entrega y/o el período de realización tanto tiempo como sea necesario para realizar el encargo bajo tales circunstancias. Si estas actividades no se pueden cuadrar con la planificación del contratista, se realizarán en cuanto su planificación lo permita.  
b. En el caso de que se necesitaran realizar trabajos suplementarios, el plazo de entrega y/o el período de realización se prolongará por tanto tiempo como fuera necesario para que se pudiera abastecer de materiales y partes para tales fines, y para llevar a cabo el trabajo suplementario. Si el trabajo suplementario no se puede cuadrar con la planificación del contratista, se realizará en cuanto su planificación se lo permita.  
c. En el caso de que haya una suspensión de las obligaciones por parte del contratista, se prolongará el plazo de entrega y/o el período de realización con el tiempo que durase la suspensión. Si la continuación de las actividades no se pudiera cuadrar con la planificación del contratista, se prolongará el plazo de entrega y/o el período de realización lo permitiese.  
d. En el caso de que las condiciones climáticas impidan el trabajo, el plazo de entrega y/o el período de realización se prolongará con el tiempo de retraso originado.
- La extralimitación del plazo de entrega y/o del período de realización acordado, no otorga en ningún caso, el derecho a indemnización a no ser que así haya sido acordado por escrito.

## Artículo 6: Período de riesgo

- La entrega tiene lugar en la fábrica, "franco fábrica", conforme a los términos Incoterms 2000, el riesgo del bien finaliza en el momento en que el contratista lo ponga a disposición del comitente.
- Independientemente de lo establecido en el apartado anterior, el comitente y el contratista pueden acordar que el contratista se encargue del transporte. En ese caso, el riesgo del almacenamiento, carga, transporte y descarga también recae sobre el comitente. El comitente puede asegurarse contra estos riesgos.

- En caso de que haya una devolución y de que el comitente, a la espera de la entrega del nuevo producto, siga utilizando el producto a devolver, la responsabilidad del producto a devolver recae sobre el comitente hasta el momento en que lo ponga a disposición del contratista.

## Artículo 7: Cambio de precios

- El contratista puede facturarle al comitente una subida de precios debida a factores determinantes del coste después de la firma del contrato, si el cumplimiento del contrato no se ha completado en el momento de la subida.
- El comitente está obligado a abonar la subida de precios, tal y como se expone en el apartado 1, al mismo tiempo que realice el pago de la suma principal o el siguiente pago a plazo que haya sido acordado.
- Si el comitente suministra productos y el contratista está dispuesto a utilizarlos, el contratista puede cargar un máximo de 20% del precio de mercado de los productos entregados.

## Artículo 8: Impracticabilidad del encargo

- El contratista tiene derecho a suspender el cumplimiento de sus obligaciones, si por circunstancias inesperadas durante la firma del contrato y que estén fuera de su control, se encuentra temporalmente imposibilitado para cumplir con sus obligaciones.
- Se entienden como circunstancias inesperadas o que están fuera del control del contratista, que los distribuidores y/o subcontratistas del contratista no cumplan (a tiempo) con sus obligaciones, las condiciones climáticas, los temblores de tierra, los incendios, la pérdida o el robo de herramientas, que los materiales no sean los que hay que trabajar se estén a perder, los bloqueos de la carretera, las huelgas o interrupciones laborales y las limitaciones de importación o comerciales.
- El contratista ya no estará autorizado a la suspensión, si el impedimento temporal para el cumplimiento del contrato ha durado más de seis meses. No se puede rescindir el contrato hasta que no venza este término y exclusivamente para esa parte de las obligaciones que no se hayan cumplido todavía. Las partes no tienen derecho a una compensación por daños ocasionados o que se puedan ocasionar por la rescisión del contrato.

## Artículo 9: Envergadura del trabajo

- El comitente tiene que conseguir a tiempo todos los permisos, exenciones y otras disposiciones necesarias para llevar a cabo el trabajo.
- El precio del trabajo no incluye:
  - los gastos de construcción, ya sea de preparación del terreno, zanjado, zanjas, demolición, fundición, albanilería, carpintería, estucado, pintura, empaquetado, renovación u otros;
  - los gastos de conexión de gas, agua, electricidad o cualquier otra instalación para la infraestructura;
  - los gastos para la prevención o limitación de daños de los bienes presentes para y por el trabajo;
  - los gastos de transporte de materiales, material de construcción o residuos;
  - los gastos de desplazamiento y alojamiento.

## Artículo 10: Cambios en el trabajo

- Los cambios en el trabajo conllevan en cualquier caso, un aumento de los costes:
  - hay un cambio en el diseño, las especificaciones o el proyecto;
  - la información facilitada por el comitente no concuerda con la realidad;
  - las cantidades difieren de las estimadas en más del 10%.
- Se calcula el trabajo suplementario en base al valor de los factores determinantes del precio vigente en el momento en el que se lleve a cabo el trabajo suplementario. Se calcula la reducción de trabajo en base al valor de los factores determinantes del precio vigente en el momento de la firma del contrato.
- Si el saldo de la reducción de trabajo sobrepasa al del aumento, el contratista puede cargar en la factura final un 10% de la diferencia del saldo al comitente. Esta estipulación no se aplica a la reducción de trabajo como consecuencia de una petición del contratista.

## Artículo 11: Ejecución del trabajo

- El comitente tiene la obligación de asegurarse de que el contratista realice sus actividades sin interrupciones y en el tiempo estipulado y que para la realización de los trabajos pueda disponer de las instalaciones necesarias, tales como:
  - gas, agua y electricidad;
  - calefacción;
  - lugar de almacenaje seco que se pueda cerrar con llave;
  - instalaciones reglamentarias en base a la ley laboral y la normativa sobre seguridad e higiene.
- El comitente es responsable de todos los daños, entre otros, como consecuencia de la pérdida, el robo, la quema o el deterioro de los bienes del contratista, del comitente y/o de terceros, tales como herramientas y materiales destinados al trabajo, que se encuentren en el lugar donde se realicen los trabajos o en otro lugar acordado.
- Si el comitente no cumple con sus obligaciones, tal y como se estipulan en los apartados anteriores, y ello conlleva un retraso en la realización de los trabajos, estos se realizarán cuando el comitente haya cumplido con sus obligaciones y la planificación del contratista lo permita. El comitente es responsable de todos los daños que sufra el contratista a causa del retraso.

## Artículo 12: Entrega del trabajo

- El trabajo se considerará como entregado cuando:
  - el comitente haya aprobado el trabajo;
  - el comitente haya puesto en uso el trabajo. Si el comitente pone en uso una parte del trabajo, esa parte se considera como entregada;
  - el contratista le haya comunicado al comitente por escrito que el trabajo está terminado y el comitente no haya dado a conocer por escrito que el trabajo ha sido aprobado o no, dentro de un plazo de 14 días desde la fecha en que se le hubiera notificado;
  - el comitente no apruebe el trabajo en base a pequeños defectos o partes que falten, lo cual pueda repararse o suministrarse en un plazo de 30 días, y siempre y cuando se pueda poner en uso el trabajo.
- En el caso de que el comitente no apruebe el trabajo, estará obligado a comunicárselo al contratista por escrito, indicando las razones.
- En el caso de que el comitente no apruebe el trabajo, le ofrecerá al contratista la posibilidad de volver a suministrar el trabajo. En este caso, se volverán a aplicar las condiciones de este artículo.
- El comitente exige al contratista de cualquier reclamación de terceras partes por daños a partes aun no entregadas del trabajo, ocasionados por el uso de partes ya entregadas.

## Artículo 13: Responsabilidad

- El contratista es responsable de los daños que el comitente pueda sufrir y que sean consecuencia directa y exclusiva de un fallo que sea responsabilidad del contratista. Sin embargo, la compensación solamente cubrirá los daños por los que el comitente asegurase, el contratista, o por los que razonablemente debiera de haber estado asegurado.
- Si el contratista en el momento de la implantación del contrato no tuviera o no dispusiera de un seguro con unas condiciones razonables, tal y como se estipula en el apartado 1, o no pudiera prolongarlo posteriormente con unas condiciones razonables, la compensación de los daños se limitará a la cantidad que el contratista haya cobrado por el contrato en cuestión (sin IVA).
- No se considerará para una compensación:
  - las pérdidas empresariales, como por ejemplo, los daños por paralizaciones o pérdidas de ingresos. El comitente, si así lo desea, puede asegurarse contra estos daños;
  - los daños relacionados. Se entiende por daños relacionados, entre otros, los daños provocados por o durante la realización del trabajo a bienes en los que se trabaje o que se encuentren en la proximidad del lugar donde se trabaja. El comitente, si así lo desea, puede asegurarse contra estos daños;
  - los daños ocasionados intencionadamente o por imprudencia temeraria del personal de ayuda o de subordinados no directivos del contratista.
- El contratista no acepta ninguna responsabilidad por los daños ocasionados al material entregado por el comitente o en su nombre como consecuencia de un trabajo mal hecho. A petición del comitente, el contratista volverá a realizar el trabajo con el nuevo material que el comitente suministre por su cuenta.
- El comitente exige al contratista de toda la responsabilidad por todas las reclamaciones de terceros con motivo de la responsabilidad de productos como consecuencia de un defecto en el producto que el comitente haya entregado a terceros, y que se componga (en parte) de productos y/o materiales entregados por el contratista.

## Artículo 14: Garantía

- El contratista responde por un período de seis meses a partir de la fecha de entrega del buen funcionamiento de la prestación acordada.
- Si la prestación acordada se compone de la aceptación del trabajo, el contratista garantizará la buena calidad de la construcción entregada y del material utilizado durante el periodo mencionado en el apartado 1, siempre y cuando tuviera la libertad de elegir el material él mismo.  
Si resulta que la construcción entregada y/o el material utilizado no son de buena calidad, el contratista los reparará o sustituirá. Las partes que el contratista repare o que sustituya hay que enviarlas por correo franquado. El desmontaje y montaje de estas partes y los posibles gastos de desplazamiento y alojamiento corren por cuenta del comitente.
- Si la prestación estipulada se compone (en parte) de la elaboración de material suministrado por el comitente, el contratista garantizará la buena calidad del trabajo realizado, durante el periodo mencionado en el apartado 1.  
Si resulta que un trabajo no ha sido correctamente ejecutado, el comitente puede exigir al contratista:
  - volver a realizar el trabajo. En ese caso, el comitente tiene que facilitar nuevo material por su cuenta;
  - reparar el defecto. En ese caso, el comitente tiene que remitir el material al contratista por correo franquado;
  - acreditar al comitente por una parte proporcional de la factura.
- Si la prestación acordada consta de la entrega de un bien, entonces el contratista garantizará la buena calidad del bien entregado, durante el periodo estipulado en el apartado 1.  
Si resulta que la entrega no se ha realizado correctamente, se tiene que devolver el bien por correo franquado al contratista. A continuación, el contratista podrá elegir entre:
  - reparar el bien;
  - sustituir el bien;
  - acreditar al comitente por una parte proporcional de la factura.

- Si la prestación acordada se compone (en parte) de la instalación y/o el montaje de un bien entregado, entonces el contratista garantizará la buena calidad de la instalación y/o el montaje, durante el periodo mencionado en el apartado 1.  
Si resulta que la instalación y/o el montaje no se han realizado correctamente, el contratista lo reparará. Los posibles gastos de desplazamiento y alojamiento corren por cuenta del comitente.
- Para aquellas partes que el comitente y el contratista hayan acordado explícitamente por escrito habrá una garantía de fábrica. Si el comitente ha tenido la oportunidad de saber del contenido de la garantía de fábrica, ésta entrará en vigor en vez de la garantía en base a este artículo.
- En cualquier caso, el comitente tiene que ofrecerle al contratista la oportunidad de reparar un posible defecto y/o de volver a realizar el trabajo.
- El comitente solamente podrá apelar a la garantía, después de que haya cumplido con todas sus obligaciones con respecto al contratista.
- a. No se dará garantía por defectos que sean consecuencia de:
  - un desgaste normal;
  - un uso imprudente;
  - un mantenimiento pobre o inapropiado;
  - instalaciones, montajes, cambios o reparaciones que no fueran nuevos en el momento de la entrega o los bienes que hayan sido prescritos o entregados por el comitente o en su nombre;
  - no entra dentro de la garantía, la revisión y/o la reparación de los bienes del comitente.

## Artículo 15: Reclamaciones

- El comitente ya no podrá apelar por un defecto en la prestación, si en el plazo de catorce días desde que hubiera descubierto el defecto o razonablemente debiera haberlo descubierto, no ha realizado una reclamación por escrito al contratista.
- El comitente ya no podrá apelar por un defecto en la prestación, si en el plazo de catorce días desde que hubiera descubierto el defecto o razonablemente debiera haberlo descubierto, no ha realizado una reclamación por escrito al contratista.

## Artículo 16: Bienes no recogidos

- Si no se han recogido los bienes después de que haya expirado el plazo de entrega, estos seguirán estando a disposición del comitente. Los bienes no recogidos se almacenarán por cuenta y riesgo del comitente. El contratista siempre puede atenderse al artículo 6:90 del Código Civil Neerlandés.

## Artículo 17: Pago

- El pago se hará en el lugar de la sede del contratista o en una cuenta indicada por el contratista.
- A no ser que se acuerde de otra manera, el pago se hará de la siguiente manera:
  - para venta directa, al contado;
  - a plazos:
    - un 40% del precio total cuando se realice el encargo;
    - un 50% del precio total después de la entrega del material, o si la entrega del material no entra dentro del encargo, después del comienzo de los trabajos;
    - un 10% de la suma total a la entrega;
  - en cualquier otro caso, en un plazo de treinta días desde la fecha de la factura.
- Independientemente de las condiciones de pago acordadas, el comitente está obligado, a petición y a juicio del contratista, a ofrecer la suficiente garantía para el pago. Si el comitente no cumple con ello dentro del plazo estipulado, estará incumpliendo con sus obligaciones. El contratista tendrá en ese caso, el derecho a rescindir el contrato y a exigir daños y perjuicios al comitente.
- Se excluye el derecho del comitente de descontar sus reclamaciones al contratista, a no ser que el contratista sea declarado en quiebra o que exista un saneamiento judicial de las deudas del contratista.
- Se puede exigir el pago total inmediato si:
  - no se ha pagado un plazo en la fecha indicada;
  - el comitente se declara en quiebra o solicita una suspensión de pagos;
  - se realiza un embargo de los bienes o del crédito del comitente;
  - el comitente (siendo una sociedad) se disuelve o se efectúa una liquidación;
  - el comitente (siendo una persona natural) solicita la entrada en el saneamiento judicial de deudas, es sometido a tutela o fallece.
- Si el pago no tiene lugar dentro de los plazos de pago acordados, el comitente deberá pagar al contratista un interés de inmediato. El interés es de un 12% al año, pero es igual a los intereses legales si estos son más altos. Para el cálculo del interés, una parte del mes se considera un mes entero.
- Si el pago no tiene lugar dentro de los plazos de pago acordados, el comitente deberá pagar al contratista todos los gastos extrajudiciales, con un mínimo de 75 €.

Los gastos se calculan en base a la siguiente tabla:

Sobre los primeros 3.000 €	15%
Sobre los suplementos hasta 6.000 €	10%
Sobre los suplementos hasta 15.000 €	8%
Sobre los suplementos hasta 60.000 €	5%
Sobre los suplementos a partir de 60.000 €	3%

Si los gastos reales extrajudiciales realizados son superiores a los que se desprenden del cálculo anterior, se deberán abonar los gastos reales.

- Si el contratista se le da la razón en un procedimiento judicial, todos los gastos relacionados con este procedimiento correrán por cuenta del comitente.

## Artículo 18: Reserva de la propiedad y derecho de pignoración

- Después de la entrega, el contratista seguirá siendo el dueño de los bienes si el comitente:
  - incumple o fuera a incumplir con sus obligaciones contractuales que emanan de este contrato o de otros acuerdos similares;
  - no paga o no tiene intención de pagar los trabajos realizados o por realizar tal y como se especifican en tal contrato;
  - no ha pagado las reclamaciones procedentes del incumplimiento de los acuerdos anteriormente nombrados como daños, multas, intereses y gastos.
- Mientras que en los bienes entregados se aplique una reserva de propiedad, el comitente no podrá imponer un gravamen sobre tales fuera de su ejercicio empresarial habitual.
- Después de que el contratista haya invocado su reserva de propiedad, podrá ir a recoger los bienes entregados. El comitente deberá permitir la entrada del contratista al lugar donde se encuentren estos bienes.
- Si el contratista no puede apelar a su reserva de propiedad porque los bienes entregados estén mezclados, deformados o modificados, el comitente está obligado a dar en prenda los nuevos bienes transformados al contratista.

## Artículo 19: Finalización

Si el comitente quiere disolver el contrato sin que haya incumplimiento por parte del contratista y el contratista está de acuerdo, el contrato finalizará por consentimiento mutuo. En tal caso, el contratista tendrá derecho a una compensación por todos los daños sufridos, tales como las pérdidas sufridas, las pérdidas de ingresos y los gastos incurridos.

## Artículo 20: Derecho aplicable y juez competente

- La ley neerlandesa es aplicable.
- La convención de Viena sobre compraventa internacional no es aplicable, ni tampoco otras normativas internacionales que puedan ser excluidas.
- Tan sólo el juez civil neerlandés competente en el lugar de residencia del contratista podrá estar al corriente de litigios, mientras que esto no contravenga el derecho imperativo. El contratista puede desviarse de esta norma de competencia y hacer uso de las normas jurídicas de competencia.
- Las partes pueden acordar otra forma de solución de conflictos, como por ejemplo, el arbitraje o la mediación.

Estas condiciones son una traducción integral de la versión neerlandesa de las "METAALUNIEVOORWAARDEN", tal y como fueron depositadas en la Secretaría Judicial del Tribunal de Róterdam el 1 de enero de 2008. La explicación y la interpretación de tales tienen lugar en base al texto neerlandés.

# CONDITIONS DE LA METAALUNIE

Conditions générales de livraison et de paiement publiées par la « Koninklijke Metaalunie » (Organisation néerlandaise des entrepreneurs de petites et de moyennes entreprises dans la métallurgie) et désignées par CONDITIONS DE LA METAALUNIE, anciennement CONDITIONS DE LA SMECOMA, déposées au greffe du tribunal de Rotterdam le 1er janvier 2008.

Publication de la Koninklijke Metaalunie, Postbus 2600, 3430 GA Nieuwegein, Pays Bas.  
©Koninklijke Metaalunie

## Article 1 : Applicabilité

1. Les présentes conditions s'appliquent à toutes les offres émises par les membres de la Koninklijke Metaalunie, à tous les contrats signés par ces membres et à tous les contrats pouvant en découler.
2. L'offreur / le fournisseur est le membre de la Metaalunie faisant usage des présentes conditions. Il est désigné par le terme de « preneur d'ordre ». Le cocontractant est désigné par le terme de « donneur d'ordre ».
3. En cas de contradiction entre le contenu du contrat conclu entre le donneur d'ordre et le preneur d'ordre et ces conditions générales, ce sont les dispositions de ce contrat qui s'appliquent.
4. L'usage des présentes conditions est exclusivement réservé aux membres de la Koninklijke Metaalunie.

## Article 2 : Offres

1. Toutes les offres sont sans engagement.
2. Le preneur d'ordre est en droit de partir du principe que les données, dessins et autres documents lui ayant été fournis par le donneur d'ordre sont justes et peuvent servir de base à ses offres.
3. Les prix mentionnés dans l'offre sont basés sur une livraison départ-usine, « ex works », conformément aux Incoterms 2000. Les prix s'entendent hors taxes et conditionnement non compris.
4. En cas de refus d'une offre, le preneur d'ordre se réserve le droit de facturer au donneur d'ordre tous les frais qu'il a dû engager pour faire son offre.

## Article 3 : Droits de propriété intellectuelle

1. A moins qu'il n'en ait été convenu autrement par écrit, le preneur d'ordre conserve les droits d'auteur ainsi que tous les autres droits de propriété industrielle sur toutes les offres qu'il a émises et sur tous les concepts, illustrations, dessins, modèles (tests), programmes etc. qu'il a fournis.
2. Les droits sur les données mentionnées dans le paragraphe précédent restent la propriété du preneur d'ordre, même si les frais engagés pour leur élaboration ont été facturés au donneur d'ordre. Il est formellement interdit de copier, d'utiliser ou de montrer ces données à des tiers sans l'autorisation expresse préalable et écrite du preneur d'ordre. En cas de transgression de cette disposition, le donneur d'ordre est redevable d'une amende de 25 000 € envers le preneur d'ordre. Cette amende peut être exigée parallèlement à une demande de dommages-intérêts en vertu de la loi.
3. Le donneur d'ordre est tenu de retourner les données mentionnées dans le premier paragraphe au preneur d'ordre sur simple demande de ce dernier et dans les délais indiqués par ce dernier, sous peine d'une amende de 1 000 € par jour. Cette amende peut être exigée parallèlement à une demande de dommages-intérêts en vertu de la loi.

## Article 4 : Concepts, concepts et matériaux

1. Le donneur d'ordre ne peut exercer aucun droit sur les conseils et informations reçus de la part du preneur d'ordre si ces derniers n'ont pas de lien direct avec l'ordre.
2. Le donneur d'ordre est responsable des plans, calculs et concepts élaborés par ses soins ou en son nom ainsi que de l'adaptabilité fonctionnelle des matériaux prescrits par ses soins ou en son nom.
3. Le donneur d'ordre garantit le preneur d'ordre contre toute réclamation de tiers relative à l'utilisation des plans, calculs, concepts, matériaux, échantillons, modèles et autres fournitures par le donneur d'ordre ou en son nom.
4. Les propositions faites par le preneur d'ordre, à ses propres frais et avant leur traitement, les matériaux que le preneur d'ordre a l'intention d'utiliser. Tout préjudice éventuel subi par le preneur d'ordre dans ce cadre sera à la charge du donneur d'ordre.

## Article 5 : Délai de livraison

1. Le délai de livraison et / ou la période d'exécution sont fixés par le preneur d'ordre par approximation.
2. Lors de la fixation du délai de livraison et / ou de la période d'exécution, le preneur d'ordre part du principe qu'il pourra exécuter la commande dans les circonstances dont il a ce moment connaissance.
3. Le délai de livraison et / ou la période d'exécution entrent en vigueur lorsque les parties se sont mises d'accord sur tous les détails techniques et commerciaux, lorsque toutes les données et plans définitifs et approuvés nécessaires sont en la possession du preneur d'ordre, lorsque le paiement (partiel) convenu a été reçu et lorsque les conditions nécessaires à l'exécution de l'ordre sont satisfaites.
4. a. Si les circonstances sont différentes de celles connues du preneur d'ordre au moment où il a fixé le délai de livraison et / ou la période d'exécution, celui-ci peut prolonger le délai de livraison et / ou la période d'exécution de la période de temps nécessaire à l'exécution de l'ordre dans ces nouvelles circonstances. Si les activités ne peuvent pas être intégrées dans le calendrier du preneur d'ordre, elles seront exécutées dès que le calendrier le permettra.
4. b. En cas de travaux supplémentaires, le délai de livraison et / ou la période d'exécution seront prolongés de la période de temps nécessaire pour (faire) livrer les matériaux et pièces et pour exécuter les travaux supplémentaires. Si les travaux supplémentaires ne peuvent pas être intégrés dans le calendrier du preneur d'ordre, ceux-ci seront exécutés dès que le calendrier le permettra.
4. c. En cas de suspension des obligations par le preneur d'ordre, le délai de livraison et / ou la période d'exécution sont alors prolongés de la durée de la suspension. Si la poursuite des activités ne peut pas être intégrée dans le calendrier du preneur d'ordre, ces activités seront exécutées dès que le calendrier le permettra.
4. d. Si les conditions météorologiques ne permettent pas l'exécution des travaux, le délai de livraison et / ou la période d'exécution seront alors prolongés de la période de retard ainsi provoquée.
5. Un dépassement du délai de livraison et / ou de la période d'exécution convenus ne donne en aucun cas droit à de quelconques dédommagements, à moins qu'il n'en ait été convenu autrement par écrit.

## Article 6 : Transfert de risques

1. La livraison a lieu départ-usine, « ex works », conformément aux Incoterms 2000 ; les risques des biens sont transférés au moment où le preneur d'ordre les met à la disposition du donneur d'ordre.
2. En dépit des dispositions du paragraphe précédent, le preneur d'ordre et le donneur d'ordre peuvent convenir de la responsabilité du preneur d'ordre pour assurer le transport. Les risques de l'entreposage, du chargement, du transport et du déchargement sont également dans ce cas à la charge du donneur d'ordre. Le donneur d'ordre peut s'assurer contre ces risques.
3. Si il est question d'un échange et que le donneur d'ordre continue à utiliser les biens à échanger dans l'attente de la livraison des nouveaux biens, les risques des biens à échanger restent à la charge du donneur d'ordre jusqu'au moment où il les a remis au preneur d'ordre.

## Article 7 : Modification de prix

1. Une augmentation de facteurs décisifs pour le prix d'achat se produisant après la conclusion du contrat peut être réajustée par le donneur d'ordre par le preneur d'ordre si l'exécution du contrat n'est pas achevée au moment de cette augmentation.
2. Le paiement d'une augmentation de prix d'achat par le donneur d'ordre telle que celle mentionnée dans le paragraphe précédent a lieu simultanément avec le paiement de la somme principale ou le paiement de l'échéance suivante convenue.
3. Si le donneur d'ordre livre des biens et que le preneur d'ordre est disposé à les utiliser, ce dernier est autorisé à facturer au maximum 20 % du prix courant des biens livrés.

## Article 8 : Impraticabilité de l'ordre

1. Le preneur d'ordre a le droit de suspendre l'exécution de ses obligations si l'ordre ou la conclusion du contrat des circonstances imprévisibles se trouvant hors de sa zone d'influence l'empêche temporairement de s'acquitter de ses obligations.
2. On entend entre autres par circonstances ne pouvant pas avoir été prévues par le preneur d'ordre et se trouvant hors de sa zone d'influence les circonstances ou les fournisseurs et / ou les sous-traitants du preneur d'ordre ne s'acquittent pas ou ne s'acquittent pas en temps opportun de leurs obligations, les conditions météorologiques, les tremblements de terre, les incendies, les pertes ou vols d'outils, la disparition des matériaux à traiter, les barrages routiers, les grèves ou arrêts de travail ainsi que les restrictions à l'importation ou au commerce.
3. Le preneur d'ordre n'est plus habilité à suspendre l'acquiescement de ses obligations si l'impossibilité temporaire persiste depuis plus de six mois. Le contrat ne peut être résilié qu'à l'issue de cette échéance et uniquement pour la partie des obligations n'ayant pas encore été observée. Les parties n'ont alors droit à aucun dédommagement des préjudices subis ou à subir à la suite de la résiliation.

## Article 9 : Importance des travaux

1. Le donneur d'ordre doit veiller à obtenir en temps voulu les autorisations, dépenses et autres dispositions nécessaires à l'exécution des travaux.
2. Le prix des travaux n'inclut pas :
  - a. les frais de terrassement, de pilotage, de démolition, de fondation, de menuiserie, de menuiserie, de stockage, de peinture, de tapisserie, réparation ou autres travaux architectoniques ;
  - b. les frais de raccordement aux réseaux de gaz, d'eau, d'électricité ou autres infrastructures ;
  - c. les frais engagés pour éviter ou limiter l'endommagement des biens présents sur le lieu ou à proximité du lieu de travail ;
  - d. les frais d'évacuation de matériaux, de matériaux de construction ou de déchets ;
  - e. les frais de déplacement et de séjour.

## Article 10 : Changements dans les travaux

1. Des changements dans les travaux engendrent dans tous les cas des travaux supplémentaires ou des travaux moindres par rapport aux prévisions lorsque :
  - a. il y a modification du plan, des spécifications ou du cahier des charges ;
  - b. les informations fournies par le donneur d'ordre ne correspondent pas à la réalité ;
  - c. les travaux sont plus de 10 % survenant par rapport aux quantités estimées.
2. Les travaux supplémentaires sont calculés sur la base de la valeur des facteurs décisifs pour le prix en vigueur au moment de la réalisation de ces travaux.
3. Les travaux moindres par rapport aux prévisions sont calculés sur la base de la valeur des facteurs décisifs pour le prix en vigueur au moment de la réalisation de ces travaux.
4. Si le solde des travaux moindres par rapport aux prévisions est supérieur à celui des travaux supplémentaires, le preneur d'ordre est habilité, au moment de la facturation définitive, à facturer au donneur d'ordre 10 % de la différence entre ces deux soldes. Cette disposition ne s'applique pas aux travaux moindres par rapport aux prévisions qui sont la conséquence d'une demande de la part du preneur d'ordre.

## Article 11 : Exécution des travaux

1. Le donneur d'ordre doit veiller à ce que le preneur d'ordre puisse exécuter ses travaux sans être dérangé et au moment convenu et qu'il dispose à cet effet des approvisionnements et équipements nécessaires, à savoir :
  - gaz, eau et électricité ;
  - chauffage ;
  - local d'entreposage fermant à clé et sec ;
  - équipement prescrit sur la base de la législation sur les conditions de travail.
2. Le donneur d'ordre est responsable de tout préjudice consécutif à la perte, au vol, à la destruction par feu ou à l'endommagement des biens du preneur d'ordre, du donneur d'ordre et / ou de tiers, tels des outils et matériaux destinés à l'exécution des travaux se trouvant sur le lieu d'exécution des activités ou sur un autre lieu convenu.
3. Si le donneur d'ordre ne s'acquitte pas de ses obligations mentionnées dans les paragraphes précédents et si cela entraîne un retard dans l'exécution des activités, ces activités seront alors exécutées dès que le donneur d'ordre pourra satisfaire à toutes ses obligations et que le calendrier du preneur d'ordre le permettra. Le donneur d'ordre est responsable de tous les préjudices en découlant pour le preneur d'ordre.

## Article 12 : Réception des travaux

1. Les travaux sont considérés comme réceptionnés lorsque :
  - a. le donneur d'ordre a approuvé les travaux ;
  - b. les travaux sont mis en service par le donneur d'ordre. Si le donneur d'ordre ne met en service qu'une partie des travaux, cette partie est alors considérée comme étant réceptionnée ;
  - c. le preneur d'ordre a avisé le donneur d'ordre par écrit de l'achèvement des travaux et ce dernier n'a pas fait savoir par écrit dans un délai de 14 jours après l'avis du preneur d'ordre s'il approuvait ou non les travaux ;
  - d. le donneur d'ordre refuse d'approuver les travaux sur la base de vices mineurs ou d'éléments manquants pouvant être réparés ou livrés dans un délai maximal de 30 jours et ne faisant pas obstacle à la mise en service.
2. En cas de refus de la part du donneur d'ordre d'approuver les travaux, celui-ci est alors tenu d'en aviser le preneur d'ordre par écrit en indiquant les raisons de son refus.
3. En cas de refus de la part du donneur d'ordre d'approuver les travaux, il doit alors autoriser le preneur d'ordre à procéder à une nouvelle livraison des travaux. Les dispositions de cet article s'appliquent de façon analogue à la nouvelle livraison.
4. Le donneur d'ordre garantit le preneur d'ordre contre toute réclamation de tiers pour un dommage subi sur des parties des travaux non réceptionnées causé par l'utilisation de parties des travaux déjà réceptionnées.

## Article 13 : Responsabilité

1. Le preneur d'ordre n'est responsable que des dommages subis par le donneur d'ordre et étant la conséquence directe et exclusive d'une faute imputable au preneur d'ordre. Toutefois, seuls les dommages pour lesquels le preneur d'ordre est assuré ou aurait raisonnablement dû être assuré seront pris en considération pour une indemnisation.
2. Lorsqu'au moment de la conclusion de ce contrat il n'est pas possible pour le preneur d'ordre, ou pas possible à des conditions raisonnables, de souscrire à une assurance comme mentionnée dans le paragraphe précédent, plus tard et de prolonger cette assurance à des conditions raisonnables, l'indemnisation du dommage se limite alors au montant facturé par le preneur d'ordre pour le contrat en question (hors taxes).
3. N'entrent pas en ligne de compte pour une indemnisation :
  - a. les dommages tels par exemple les dommages causés par la stagnation et le manque à gagner ; le donneur d'ordre doit s'assurer contre ces dommages s'il le souhaite ;
  - b. les dommages dits de « surveillance ». Il s'agit entre autres de dommages causés par l'exécution des travaux ou durant cette dernière à des biens faisant l'objet de travaux ou se trouvant à proximité du lieu où les travaux sont exécutés ; le donneur d'ordre doit s'assurer contre ce dommage s'il le souhaite ;
  - c. les dommages causés à dessein ou par suite d'une faute grossière par des auxiliaires ou des subalternes non dirigeants du preneur d'ordre.
4. Le preneur d'ordre n'est pas responsable de dommage sur du matériel fourni par le donneur d'ordre ou en son nom engendré par une exécution non correcte du traitement. Sur demande du donneur d'ordre, le preneur d'ordre exécutera de nouveaux travaux correctifs sur le matériel fourni par le donneur d'ordre, ce matériel étant à la charge de ce dernier.
5. Le donneur d'ordre garantit le preneur d'ordre contre toute réclamation de tiers pour cause de responsabilité du fait de produits à la suite d'un défaut constaté sur un produit livré par le donneur d'ordre à un tiers et se composant (en partie) de produits et / ou matériaux livrés par le preneur d'ordre.

## Article 14 : Garantie

1. Le preneur d'ordre se porte garant de la bonne exécution des travaux convenus durant une période de six mois après la livraison (réception).
2. Si les travaux convenus consistent en la prise en charge de travaux, le preneur d'ordre se porte garant, pour la période mentionnée dans le paragraphe précédent, de la bonne qualité de la construction livrée et du matériel utilisé, à condition qu'il ait eu la liberté de choisir ce matériel. S'il s'avère que la construction livrée et / ou le matériel utilisé ne sont pas corrects, le preneur d'ordre procédera à leur réparation ou à leur remplacement. Les parties réparées ou remplacées par le preneur d'ordre doivent lui être envoyées franco de port, démontage et le montage de ce matériel ainsi que les frais éventuels de déplacement et de séjour sont à la charge du donneur d'ordre.
3. Si les travaux convenus consistent (en partie) à traiter du matériel fourni par le donneur d'ordre, le preneur d'ordre se porte alors garant de la bonne qualité du traitement exécuté durant la période mentionnée dans le premier paragraphe. Si l'avance qu'il a été faite au preneur d'ordre n'a pas été correctement exécutée, le preneur d'ordre doit, à son choix :
  - procéder à un nouveau traitement. Le donneur d'ordre doit alors livrer un nouveau matériel pour son propre compte ;
  - réparer le défaut. Le donneur d'ordre doit alors retourner le matériel au preneur d'ordre franco de port ;
  - établir un avoir au profit du donneur d'ordre pour le montant des intérêts et des frais de déplacement et de séjour.
4. Si les travaux convenus consistent en la livraison d'un bien, le preneur d'ordre se portera garant de la bonne qualité de ce bien durant la période mentionnée dans le premier paragraphe. S'il s'avère que la livraison n'a pas été de bonne qualité, le bien doit être retourné au preneur d'ordre franco de port. Le preneur d'ordre aura ensuite le choix entre :
  - réparer le bien ;
  - remplacer le bien ;
  - établir un avoir au profit du donneur d'ordre pour le montant correspondant facturé.
5. Si les travaux convenus consistent (en partie) à installer et / ou à monter un bien livré, le preneur d'ordre se porte garant de la bonne qualité de l'installation et / ou du montage durant la période mentionnée dans le premier paragraphe. S'il s'avère que l'installation et / ou le montage n'ont pas été correctement effectués, le preneur d'ordre devra alors corriger le vice. Les éventuels frais de déplacement et de séjour sont à la charge du donneur d'ordre.
6. La garantie d'usine s'applique aux éléments pour lesquels le donneur d'ordre et le preneur d'ordre l'ont expressément convenu par écrit. Si le donneur d'ordre a eu l'occasion de prendre connaissance du contenu de la garantie d'usine, celle-ci se substituera à la garantie accordée sur la base de cet article.
7. Le donneur d'ordre doit dans tous les cas donner la possibilité au preneur d'ordre de réparer un vice éventuel et / ou de procéder à un nouveau traitement.
8. Le donneur d'ordre n'est tenu d'acquiescer à la garantie qu'après s'être acquitté de toutes ses obligations envers le preneur d'ordre.
9. a. Aucune garantie n'est accordée dès le moment où des défauts résultent :
  - d'une usage normale ;
  - d'une utilisation incorrecte ;
  - d'une maintenance réalisée de façon incorrecte ou d'une maintenance non réalisée ;
  - de l'installation, du montage, d'une modification ou d'une réparation effectués par le donneur d'ordre ou par des tiers.
- b. Aucune garantie n'est accordée sur les biens livrés qui n'étaient pas neufs au moment de la livraison ou sur des biens prescrits par le donneur d'ordre ou des biens livrés par ce dernier ou en son nom.
- c. Aucune garantie n'est accordée sur le contrôle et / ou la réparation des biens du donneur d'ordre.

## Article 15 : Réclamations

Le donneur d'ordre ne peut plus invoquer de vice dans la livraison s'il n'a pas formulé de réclamation écrite à l'adresse du preneur d'ordre dans un délai maximal de quatorze jours suivant la date à laquelle il a constaté le vice ou aurait raisonnablement dû le constater.

## Article 16 : Biens non réceptionnés

Les biens n'ayant pas été réceptionnés après l'expiration du délai de livraison restent à la disposition du donneur d'ordre. Les biens non réceptionnés sont entreposés aux risques et aux frais du donneur d'ordre. Le preneur d'ordre est à tout moment habilité à invoquer l'applicabilité de l'article 6 : 90 du Code civil néerlandais.

## Article 17 : Paiement

1. Le paiement doit être effectué dans le lieu d'établissement du preneur d'ordre ou sur l'un des comptes désignés par le preneur d'ordre.

## 17.2. A moins qu'il n'en ait été convenu autrement, les conditions de paiement sont les suivantes :

- a. les achats au comptoir sont payés au comptant ;
  - b. en cas de paiement échelonné :
    - 40 % du prix total au moment de la passation de l'ordre ;
    - 50 % du prix total après apport des matériaux ou après la réception des travaux lorsque la livraison du matériel n'est pas incluse dans l'ordre ;
    - 10 % du prix total au moment de la réception ;
  - c. dans tous les autres cas, sous les trente jours qui suivent la date de facturation.
- 17.3. Quelles que soient les conditions de paiement convenues, le donneur d'ordre est tenu, à la demande du preneur d'ordre et à son appréciation, de constituer des garanties suffisantes pour le paiement. Si le donneur d'ordre ne satisfait pas à cette demande dans les délais fixés, il est immédiatement en défaut. Dans un tel cas, le preneur d'ordre est alors habilité à résilier le contrat et à réclamer au donneur d'ordre l'indemnisation des préjudices qu'il a subis.
  - 17.4. Tout droit du donneur d'ordre à compenser ses créances sur le preneur d'ordre est exclu, sauf en cas de faillite du preneur d'ordre ou lorsque l'assainissement judiciaire des dettes s'applique à ce dernier.
  - 17.5. Dans les cas suivants, la totalité de la créance est immédiatement exigible lorsque :
    - a. un délai de paiement est dépassé ;
    - b. le paiement d'ordre a été déclaré en faillite, s'il demande un suris de paiement ;
    - c. les biens ou créances du donneur d'ordre font l'objet d'une saisie ;
    - d. le donneur d'ordre (société) est dissous ou liquidé ;
    - e. le donneur d'ordre (personne physique) fait la demande d'autorisation d'assainissement judiciaire de ses dettes.
  - 17.6. Si le paiement n'a pas été effectué dans les délais convenus, le donneur d'ordre est immédiatement redevable d'intérêts envers le preneur d'ordre. Le taux d'intérêt est de 12 % par an, restant toutefois égal au taux d'intérêt légal si ce dernier est supérieur. Dans le calcul des intérêts, une partie de mois est considérée comme un mois entier.
  - 17.7. Si le paiement n'a pas été effectué dans les délais convenus, le donneur d'ordre est redevable envers le preneur d'ordre de tous les frais extrajudiciaires, avec un minimum de 75,00 €.

Les frais sont calculés sur la base du tableau suivant :  
Sur les 3 000 premiers € 15 %  
De 3 000 à 6 000 € 10 %  
De 6 000 à 15 000 € 8 %  
De 15 000 à 60 000 € 5 %  
Au-delà de 60 000 € 3 %

Si le montant des frais extrajudiciaires effectivement engagés excède celui issu du calcul précédent, les frais effectivement engagés seront alors exigibles.

- 17.8. Si dans une procédure judiciaire le juge statue en faveur du preneur d'ordre, tous les frais engagés par ce dernier dans le cadre de cette procédure sont à la charge du donneur d'ordre.

## Article 18 : Réserve de propriété et droit de gage

- 18.1. Après la livraison, le preneur d'ordre reste propriétaire des biens livrés aussi longtemps que le donneur d'ordre :
  - a. néglige ou négligera de s'acquitter de ses obligations découlant du présent contrat ou de contrats similaires ;
  - b. ne paie pas ou ne paiera pas les activités exécutées ou à exécuter dans le cadre de tels contrats ;
  - c. n'a pas payé des créances qui découlent de la non exécution des contrats susmentionnés telles que dommages, amendes, intérêts et frais.
- 18.2. Aussi longtemps qu'un droit de propriété repose sur les biens livrés, le donneur d'ordre n'est pas autorisé à les gager d'un droit quelconque autrement que dans le cadre normal de ses activités professionnelles.
- 18.3. Après avoir invoqué sa réserve de propriété, le preneur d'ordre est habilité à reprendre les biens livrés. Le donneur d'ordre autorise le preneur d'ordre à pénétrer dans le lieu où se trouvent ces biens.
- 18.4. Si le preneur d'ordre ne peut pas invoquer sa réserve de propriété parce que les biens livrés sont mélangés, déformés ou incorporés, le donneur d'ordre est alors tenu de donner en gage les biens nouvellement constitués au preneur d'ordre.

## Article 19 : Résiliation du contrat

Si le donneur d'ordre souhaite résilier le contrat sans qu'il soit question de négligence de la part du preneur d'ordre et si ce dernier accepte, le contrat est alors résilié avec leur consentement mutuel. Dans ce cas, le preneur d'ordre a droit à l'indemnisation de tous les dommages économiques subis tels que perte, manque à gagner et frais engagés.

## Article 20 : Droit applicable et juge compétent

- 20.1. Le droit néerlandais est applicable.
- 20.2. La Convention de Vienne (C.I.S.G.) n'est pas applicable ; en va de même pour tout autre règlement international dont l'exclusion est autorisée.
- 20.3. Tout différend sera porté devant le juge civil néerlandais compétent dans le lieu d'établissement du preneur d'ordre, sauf si ce lieu est contraire aux lois impératives. Le preneur d'ordre est habilité à déroger à cette règle et à appliquer les règles légales en matière de compétence.
- 20.4. Les parties peuvent convenir d'une autre forme de règlement des différends, comme par exemple l'arbitrage ou la médiation.

Ces conditions constituent une traduction intégrale de la version néerlandaise des « METAALUNIE/OORWAARDEN » comme déposées au greffe du tribunal de Rotterdam le 1er janvier 2008. Une explication ainsi qu'une interprétation de ces dernières se font sur la base du texte néerlandais.